

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

Iraila
07 > 17
Septembre
2023

letempsdaimer.com



CREATING CYCLES. FOR LIFE.

LE PARTENAIRE DE CONFIANCE

POUR LES SOLUTIONS
CIRCULAIRES DANS
L'EAU ET LES DÉCHETS.

Depuis plus de 160 ans, SUEZ apporte des services essentiels pour protéger et améliorer la qualité de vie, face à des défis environnementaux grandissants.

SUEZ permet à ses clients de fournir l'accès à des services d'eau et de déchets, par des solutions résilientes et innovantes, de créer de la valeur sur l'ensemble du cycle de vie de leurs infrastructures et services et de conduire leur transition écologique en y associant leurs usagers.

Maidier Arosteguy

Maire de Biarritz

Biarritz est caractérisée par une formidable effervescence artistique. Notre ville vit certes au rythme des vagues, mais aussi des nombreuses manifestations culturelles qui scandent la saison. Chaque année, c'est le festival Le Temps d'Aimer, événement incontournable pour tous les amateurs de danse, qui ouvre le bal. Véritable invitation au voyage, à la découverte et à la passion de la danse, le festival offre une expérience inoubliable à tous ceux qui ont la chance d'y participer - soit tout de même 28.000 personnes en 2022, un record. Il constitue un moment privilégié pour célébrer la beauté et la diversité de cet art universel et s'attache à faire aimer avec générosité un panorama chorégraphique varié, universel et cosmopolite. Avec toutefois une spécificité : la place de choix réservée aux grands corps de Ballet. En ouverture, l'Aterballetto (Italie) célébrera la jeunesse et la fougue. Puis, le Ballet de Wiesbaden / Darmstadt (Allemagne) confrontera les œuvres des plus grandes stars internationales à la dernière création de Martin Harriague, avant que le Ballet Nice Méditerranée reprenne l'emblématique *Cendrillon* de Thierry Malandain. Le Ballet de l'Opéra national du Rhin présentera une adaptation de *On achève bien les chevaux*, une grande fresque humaine avec 50 artistes sur scène. Quant au Malandain Ballet Biarritz, il investira les Jaï-alai et trinquets de Bardos, Mauléon et Saint-Jean-Pied-de-Port. Le festival demeure écoresponsable, populaire et accessible. De nombreux rendez-vous gratuits se dérouleront sur les places, plages et quartiers de Biarritz, avec notamment un nouveau temps fort, organisé à ma demande, à Pétricot. Mais le festival sera aussi présent à Anglet, Bayonne, et dans les villes du Pays basque intérieur, français comme espagnol, comme c'est le cas depuis maintenant 3 ans. Bienvenue au Temps d'Aimer, le festival qui fait battre le cœur de Biarritz et du Pays basque au rythme de la danse ! Nous sommes fiers de vous présenter cette nouvelle édition, qui promet d'être à la fois festive, émouvante et inspirante.

Biarritzeko Auzapeza

Sekulako irakite artistikoak markatzen du Biarritz. Uhainen erritmoari jarraikiz bizi bada ere gure hiria, denboraldia neurtzen duten hainbat kultura ekitaldi ditu ere zedarrri. Urte guzietan, dantza zale guzientzat gertakizun saihestezina den Maitaldiak du guzi honi hasiera ematen. Bidaierako, dantzaren aurkikuntzarako eta pasiorako zinezko gomita izanik, esperientzia ahaztezina eskaintzen die festibalak, partehartzeko zortea duten guziei – orohar, 28.000 pertsona baino gehiago 2022an, hala ere, errekor bat. Pribilegiozko aldia izaten da arte unibertsal honen edertasuna eta aniztasuna ospatzeko, eta beti eskuzabaltasunez panorama koreografiko antza, unibertsala eta kosmopolitoa maitarazteko sekulako parada osatzen du. Berezitasun batekin haatik: Baletako dantzari talde handiei utzi leku hauta. Estreineko, Aterballettok (Italia) gaztetasuna eta pindarra omenduko ditu. Ondotik, Wiesbaden / Darmstadt Baletak (Alemania) nazioarteko izar handien obrak Maritn Harriaguerenarekin bekoz beko jarriko ditu, Nice Méditerranée Baletak, Thierry Malandainen *Cendrillon* enblematikoa aurkeztu aitzin. Rhineko Opera nazionalako Baletak *On achève bien les chevaux*, eszenatokian 50 artista biltzen dituen giza freska handiaren egokipen bat aurkeztuko du. Malandain Ballet Biarritz-i dagokionez, Bardoze, Maule eta Donibane Garaziko jai-alai eta trinketak izanen ditu antzoki. Festibalak segitzen du ekoarduratsua, popularra eta helgarria izaten segitzen du. Hainbat hitzordu urriker iraganen dira Biarritzeko plaza, hondartzak eta auzotegietan, beste une nagusi batekin, bestek beste, nik eskaturik, Pétricoten antolatua izanen dena. Baina festibala Angelun, Baionan eta Euskal Herri barnealdeko hirietan, fantsesa edo espainola, ere gertatuko da, azken 3 urteetan egina izan den bezala. Ongi etorri Maitaldira, Biarritz eta Euskal Herriko bihotza dantzaren erritmoan joarazten duen festibalera! Biziko harro gaude ale berri hau aurkezteaz, besta giroan iraganen baita, emozio eta inspirazio handiak eskainiz.

Thierry Malandain

Directeur artistique

Dites 33

En septembre, le Temps d'Aimer et ses danses de l'amour, - mot et bien suprême, qui empêchera peut-être un jour l'humanité de se déchirer -, sera de retour avec encore et toujours le désir d'entraîner les cœurs, même les plus froids, vers les régions de l'art, du plaisir et de la joie. Quand par-ci par-là, presque tout s'enténébre, cette 33^{ème} édition élèvera un temple pour célébrer la vie et partager la danse sous toutes ses formes : en long, en large, en grand, en petit, en chair et en os, en musique, en silence, en intérieur, en extérieur, de côté et d'autre, en gloire, en devenir, en payant, en gratuit, il y en aura pour tous les yeux. En hip hop, en flamenco, en baroque, en contemporain, en ballet ou emballé, il y en aura aussi pour tous les goûts. Et en prime, le bien fait pour les uns rejaillira dans l'instant sur les autres : c'est la loi de la danse et de l'humanité ! Mais votre sourire me dit que vous n'y croyez guère. Il n'y a qu'un remède à cela, dites 33, et aimez la danse davantage, elle suscite l'allégresse et triomphe de tout !

Zuzendari Artistikoa

Errazue 33

Irailean, Maitaldia, bere maitasun - egun batez, behar bada, gizaldia beti kalapitan aritzea geldiaraziko duen ororen gaineko hitz eta ontasuna - dantzeekin batera, itzuliko zaigu, bihotzak, hotzenak barne, artea, plazera eta zoriontasunaren lurraldeetara eramateko etengabeko asmoz. Hemendik eta handik dena kasik iluntzen delarik, bizia ospatzeko eta dantza bere molde guzietan partekatzeko tenplu bat altxaraziko du 33. ale honek: luzeran, zabaleran, ttipitasun eta handitasunean, haragiz eta hezurrez, musikaz, isiltasunean, barnean, kanpoan, alde batetik eta bestetik, ospean, bilakaeran, ordainduz, urririk, begirada guziei eskainia izateko. Izan dadin hip hop, flamenco, barokoa, garaikidea, baleta edo beste zerbait, gustu guzientzat ere izanen da. Eta, sari gisa, batzuentzako ongi egina dena berriz jalgiko da instantean besteengana: dantza eta gizadiaren legea da! Baina zuen irriñoak adierazten dit ez duzuela arrunt sinesten. Erremedio bat besterik ez da, errazue 33, eta dantza gehiago maita ezazue, bozkarioa eragiten du eta orori gailentzen zaio!



VENEZ VIVRE
une expérience extraordinaire


HÔTEL DU PALAIS
BIARRITZ

Calendrier

Le Temps d'Aimer est un festival de danse généreux et citoyen qui tend à amoindrir les frontières. Entre la pluralité des esthétiques, de la danse urbaine aux Ballets, entre la variété des publics touchés, entre les territoires multiples du Pays Basque Nord et Sud, le Temps d'Aimer s'affirme accueillant, festif, solidaire et écoresponsable.

SPECTACLE EN SALLE

SPECTACLE GRATUIT

AUTOUR DE LA DANSE

À VOUS DE DANSER

Jeudi 07/09

20:00 BIARRITZ · Cinéma le Royal p.67
Film **Carmen**

Vendredi 08/09

12:30 BIARRITZ · Jardin Public p.63
Répétition publique **Aterballetto**

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

18:00 BIARRITZ · Plaza Berri p.75
Stage avec Mehdi Kerkouche

21:00 BIARRITZ · Théâtre de la Gare du Midi p.08
Aterballetto *Yeled/Shoot me*

22:00 BIARRITZ · Plaza Berri p.77
Bal Hip Hop et Battle avec Skorpion

Samedi 09/09

11:00 BIARRITZ · Médiathèque p.66
Conférence L'École française de danse classique à l'épreuve des notations

12:30 BIARRITZ · Jardin Public p.63
Répétition publique **Ziomara Hormaetxe**

15:00 BIARRITZ · Parvis du Casino p.49
Daniel Hernández *Córdoba drone*

15:00 BIARRITZ · Médiathèque p.64
Concert Alma Flamenca

17:00 BIARRITZ · Place Bellevue p.50
Kukai Dantza & Martin Harriague *Giza*

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

18:00 BIARRITZ · Plaza Berri p.51
Université du Mouvement *Passion*

19:00 BIARRITZ · Théâtre du Colisée p.10
Ziomara Hormaetxe *Ahotsak*

20:00 BAYONNE · Devant Lauga p.50
Kukai Dantza & Martin Harriague *Giza*

21:00 BAYONNE · Salle Lauga p.12
CCN. Ballet de l'Opéra national du Rhin - C^{ie} des Petits-Champs
On achève bien les chevaux

Dimanche 10/09

11:00 BIARRITZ · Promenoir Grande Plage p.74
Gigabarre avec Martin Harriague

12:15 BIARRITZ · Esplanade du Casino p.52
B&M2 Junior Compagnie
(Des)ordres / Illuminat

15:30 BIARRITZ · Parvis du Casino p.53
Ziomara Hormaetxe *Ahotsak*

16:00 BIARRITZ · Parvis du Casino p.77
Mutxiko - Amalabak eta Seme

17:00 BAYONNE · Salle Lauga p.12
CCN. Ballet de l'Opéra national du Rhin - C^{ie} des Petits-Champs
On achève bien les chevaux

18:00 ERRENTERIA // ST-PÉE-SUR-NIVELLE p.14
Aterballetto *Storie*

18:00 BIARRITZ · Plaza Berri p.51
Université du Mouvement *Passion*

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

21:00 BIARRITZ · Théâtre de la Gare du Midi p.16
Mehdi Kerkouche *Portrait*

Lundi 11/09

12:30 BIARRITZ · Jardin Public p.63
Répétition publique **CCN de la Rochelle**

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

19:00 BIARRITZ · Théâtre du Colisée p.18
Antonin Rioche *OhGirl!*

21:00 BIARRITZ · Théâtre du Casino p.20
Olivia Grandville / Mille Plateaux
CCN la Rochelle *Débandade*

Mardi 12/09

12:30 BIARRITZ · Jardin Public p.63
Répétition publique **C^{ie} Révolution**

15:00 BIARRITZ · Médiathèque p.68
Documentaire **Cultes**

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

19:00 BIARRITZ · Théâtre du Colisée p.22
Elirale *Fuga!*

21:00 ANGLET · Théâtre Quintaou p.24
C^{ie} Révolution *Explosion*

Mercredi 13/09

12:30 BIARRITZ · Jardin Public p.63
Répétition publique **Beaux-champs**

15:00 BIARRITZ · Médiathèque p.69
Documentaire **Entropico**

18:00 BIARRITZ · Fronton Pétricot p.48
Mizel Théret *Komunikazio - Inkomunikazio*

18:00 BIARRITZ · Plaza Berri p.75
Stage Floor Work avec Jérémy Alberge

19:00 BIARRITZ · Théâtre du Casino p.26
Beaux-Champs *Rapides*

21:00 BAYONNE · Théâtre Michel Portal p.28
VIADANSE - Fattoumi et Lamoureux
Tout-Moun

21:00	BIARRITZ - Plaza Berri Soirée Lauréats prix tremplin Corps et Graphique 2022	p.54
21:00	BIARRITZ - Théâtre de la Gare du Midi Ballet Nice Méditerranée & Thierry Malandain Cendrillon	p.32

Jeudi 14/09

12:30	BIARRITZ - Jardin Public Répétition publique Ballet Nice Méditerranée	p.63
15:00	BIARRITZ - Médiathèque Documentaire Tes jambes nues	p.69
18:00	BIARRITZ - Fronton Pétricot Mizel Théret Komunikazio - Inkomunikazio	p.48
18:00	BIARRITZ - Plaza Berri Stage avec Edouard Hue Beaver Dam Company	p.75
19:00	BIARRITZ - Théâtre du Colisée Kiyan Khoshoie Grand Écart	p.30
21:00	BIARRITZ - Plaza Berri Soirée découverte jeunes talents	p.55
21:00	BIARRITZ - Théâtre de la Gare du Midi Ballet Nice Méditerranée & Thierry Malandain Cendrillon	p.32

Vendredi 15/09

12:30	BIARRITZ - Jardin Public Répétition publique Ballet de Wiesbaden - Darmstadt	p.63
15:00	BIARRITZ - Médiathèque Documentaire À l'intérieur	p.69
18:00	BIARRITZ - Fronton Pétricot Mizel Théret Komunikazio - Inkomunikazio	p.48
18:00	BIARRITZ - Plaza Berri Stage Gaga	p.75
19:00	BIARRITZ - Théâtre du Casino Hessisches Staatsballett / Wiesbaden - Darmstadt gerade NOW!	p.34

19:30	BARDOS - Mur à gauche CCN Malandain Ballet Biarritz Mosaïque	p.36
20:00	SAINT-PALAIS - Complexe Saint-Louis Kale Companhia de dança <i>Tumulte / Another Person</i>	p.38
20:30	BIARRITZ - Devant l'Atabal Collectif BallePerdue <i>I'm not Giselle Carter</i>	p.56
21:00	BIARRITZ - Théâtre du Casino Hessisches Staatsballett / Wiesbaden - Darmstadt gerade NOW!	p.34

Samedi 16/09

11:00	BIARRITZ - Médiathèque Documentaire Tes yeux entendaient la musique	p.69
12:30	BIARRITZ - Jardin Public Répétition publique Beaver Dam Company	p.63
14:00	BIARRITZ - Parc Villa Natacha Christine Hassid Project Souffles#1	p.57
15:30	BIARRITZ - Parc Villa Natacha Christine Hassid Project Souffles#1	p.57
17:00	BIARRITZ - Théâtre du Colisée Beaver Dam Company Yumé	p.40
18:00	BIARRITZ - Plaza Berri Tremplin Corps et Graphique	p.58
18:00	BIARRITZ - Fronton Pétricot Mizel Théret Komunikazio - Inkomunikazio	p.48
19:30	ST-JEAN-PIED-DE-PORT - Jai Alai CCN Malandain Ballet Biarritz Mosaïque	p.38
21:00	BIARRITZ - Théâtre de la Gare du Midi Hessisches Staatsballett / Wiesbaden - Darmstadt <i>Boléro / I'm afraid to forget your smile</i>	p.42

Dimanche 17/09

10:30	BIARRITZ - Studio Gamaritz Atelier Parents/Enfants	p.75
-------	--	------

11:00	BIARRITZ - Promenoir Grande Plage Gigabarre avec le Malandain Ballet Biarritz	p.74
12:15	BIARRITZ - Esplanade du Casino Centre de formation en danse Biarritz	p.59
15:00	BIARRITZ - Place Bellevue Arnau Pérez Vibra	p.59
16:00	URT - Devant la Mairie Dantzaz Menu	p.60
17:00	BIARRITZ - Parvis du Casino Queen a Man Ô Captain mon Capitaine	p.61
18:00	BIARRITZ - Fronton Pétricot Mizel Théret Komunikazio - Inkomunikazio	p.48
19:00	MAULÉON - Jai Alai CCN Malandain Ballet Biarritz Mosaïque	p.38
19:00	BIARRITZ - Théâtre du Casino Beaver Dam Company All I need	p.44
21:00	BIARRITZ - Théâtre de la Gare du Midi Andrés Marín & Jon Maya Yarin	p.46

Lundi 18/09

10:30	TARDETS - Lavoir Dantzaz Menu	p.61
-------	---	------

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

letempsdaimer.com

Calendrier	p.06
Spectacle en salle	p.08
Spectacle gratuit	p.48
Le Temps d'Aimer l'Océan	p.59
Autour de la danse	p.64
À vous de danser	p.74
Un festival responsable	p.78
Infos pratiques	p.82

Yeled / Shoot me

Compagnie des plus passionnantes d'Italie, l'Aterballetto donne le pouls du festival. Une alchimie d'émotions à cœur ouvert et d'énergie transmise au public portée par l'enthousiasme communicatif de ses 16 danseurs.

Première Française

**VENDREDI
 08/09
 21h**

~

Théâtre de la
Gare du Midi
~

1h15

~

Tarifs
Plein 40€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer 28€
Solidaire 12€

La Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto a su s'établir sur la scène nationale et internationale par son vaste répertoire, du patrimoine du XX^e siècle, de Balanchine à Preljocaj, mêlée à la création actuelle la plus grisante. L'art de la danse des Italiens qui enflamme le public, a trouvé son juste écho dans ce programme composé de deux pièces mettant à nu les émotions des danseurs.

Shoot me, chorégraphié par l'artiste associé Diego Tortelli est un concert-ballet sur la musique du groupe de rock Spiritualized et des poèmes sur la liberté déclamés par Jim Morrison. Un jeu de séduction, de regards, un assaut des sens et une ode au corps, à la respiration du même air, aux larmes, à la fureur, à la fierté. Une adresse au public pour ressentir les émotions, le faire vibrer que prolonge l'israélien Eyal Dadon, chorégraphe remarqué de la Kibbutz Contemporary Dance Company, autour de sa pièce sur l'enfance *Yeled*. Une ouverture électrique qui donnera le ton du festival.

Fondazione Nazionale della Danza / Aterballettok jakin izan du nazio eta nazio arte mailako eszenatokietan finkatzen bere XX. mendeko ondare zabalari esker, Balanchinetik Preljocaj-era, gaur egungo sorkuntza gogo pizgarrienari nahasirik. Publikoa sutan jartzen duen Italiarren dantzaren arteak oihartzun zuzena atzeman du, dantzarien emozioak agerian ezartzen dituzten bi zatiz osatu programa horretan.

Spiritualized rock taldearen musika eta Jim Morrisonek goraki erran askatasunari buruzko olerkietan oinarritu kontzertu-baleta da Diego Tortelli artista asoziatuak koreografiatu *Shoot me*. Lilura, begirada joko bat, zentzuen eraso bat eta gorputzari, arnasten dugun aire berdinari, malkoei, sumindurari, harrotasunari oda bat. Eyal Dadon, Kibbutz Contemporary Dance Companyko koreografo nabarmenduak *Yeled* haurtzaroz sortu piezaren inguruan luzatzen dituen emozioak, dardaratzea sentitzeko publikoari helarazia. Festibalaren tonua emanen duen irekidura elektrikoa.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue d'Italie sera présente pour plusieurs représentations durant le festival.

YELED
Chorégraphie et musique
Eyal Dadon
Pièce pour 16 danseurs

SHOOT ME
Chorégraphie
Diego Tortelli
Musique
Spiritualized
Pièce pour 16 danseurs



Ziomara Hormaetxe

Ahotsak

La chorégraphe Ziomara Hormaetxe une des artistes les plus enthousiasmantes de la création basque, donne voix aux oubliés de la guerre dans une pièce vitale et tellurique créée pour le festival.

Création

SAMEDI
09/09
19h

~

Théâtre du
Colisée

~

45 min

~

Tarifs

Plein 20€

Partenaires 17€

Temps d'Aimer 14€

Solidaire 12€

Accueil Studio -
CCN Malandain
Ballet Biarritz
2023 / 2024

Originaire de Gernika, la chorégraphe Ziomara Hormaetxe est allée à la rencontre des derniers témoins du bombardement de Gernika pour créer cette pièce sensible *Ahotsak* (les voix), hommage à ses propres grands-parents.

Un duo d'une grande physicalité qui s'inscrit dans les labyrinthes de la mémoire et la nécessité vitale de renouer avec l'Histoire absurde qui ne cesse de se répéter. Les sentiments en bandoulière, entouré d'objets du quotidien récupérés dans le grenier des souvenirs, les voix enregistrées des survivants accompagnent la danse comme une ode à l'espoir.

Bere aitamatxiei berei omenaldi gisa *Ahotsak* pieza sentibera hau sortzeko Gernikako bonbardaketaren azken lekukoengana joan da Gernikatik datorkigun Ziomara Hormaetxe koreografoa.

Fisikalitate handiko duoa, oroimenaren laberintoetan eta etengabe errepikatzen den Historia abusdoarekin berriz lotzeko berebiziko beharrean sartzen dena. Sentimenduak dilindan, oroitzapenen ganerrear berreskuratu eguneroko objektuez inguraturik, itxaropenari ode baten gisara dantzaren lagun ditugu bizirik atera direnen boz grabatuak

Idée et conception
Ziomara Hormaetxe
Chorégraphie et danseurs
Vlad Ion et Ziomara Hormaetxe
Regard extérieur
Lali Ayguadé
Musique
Miguel Marín Pavón

Ziomara Hormaetxe



On achève bien les chevaux

50 artistes réunis à la salle Lauga pour une fresque humaine à la croisée de la danse, de la musique et du théâtre. Un évènement exceptionnel qui porte à la scène l'adaptation du livre mythique On achève bien les chevaux.

La salle Lauga retrouve sa vocation d'antan de gymnase, son parquet craquant et la sueur sur ses murs en accueillant les 32 danseurs du Ballet de l'Opéra national du Rhin, les 8 comédiens et 4 musiciens de la Compagnie des Petits Champs. Bruno Bouché, chorégraphe, Clément Hervieu-Léger, sociétaire de la Comédie-Française et Daniel San Pedro, metteur en scène, les trois amis adaptent, entre danse et théâtre, le célèbre texte d'Horace Mac Coy *On achève bien les chevaux*. On y suit des personnalités engagées dans un marathon de danse, populaire pendant la Grande Dépression, durant lequel des centaines de couples se pressaient, espérant y remporter à l'issue de jours et de jours de danse, une somme d'argent conséquente, une reconnaissance d'artistes, voire... un plat chaud. Au gré de figures imposées, de derbys lancés et des phases éliminatoires, défilent des personnages poignants engagés dans une danse du dépassement. En reprenant le principe même de ces marathons, les trois créateurs engagent pleinement les spectateurs, tantôt supporteurs, tantôt voyeurs. L'occasion d'éprouver « notre commune humanité », danseurs et festivaliers, tous ensemble.

Lauga gelak lehen zuen kiroldegi zeregina berriz hartzen du, kraskatzen duen zurezko zoladurarekin eta izerdiarekin paretetan, Rhin-eko Opera Nazionaleko Baleteko 32 dantzari, Compagnie des Petits Champs-eko 8 dantzari eta 4 musikariek. Bruno Bouché, koreografoa, Clément Hervieu-Léger, Comédie-Française-ko kidea eta Daniel San Pedro, hiru adiskideek, *On achève bien les chevaux* Horace Mac Coy-ren testu famatuaren dantza eta antzerkiaren arteko egokitzapena burutzen dute. Depresio Handiaren garaian biziki preziatuak ziren dantza maratoi batean sartuak diren pertsonalitate batzuk segitzen ditugu. Dantza ekitaldi hauetan, ehundaka bikote agertzen ziren, egunetan eta egunetan dantzan arizan ondoren, diru zama esanguratsu bat, artista gisa onartuak izatea, edota... janari beroa irabazteko asmoari jarraikiz. Figura inposatu, bota derbi eta kanporaketa saioetan gaindi, gainditzearen dantza batean sartuak diren pertsonai hunkigarriak aldizkatzen dira. Maratoi hauen printzipioa bera berriz hartuz, batzuetan zaleak eta besteetan begiluzeak diren ikusleak osoki sarrarazten dituzte hiru sortzaileek. Dantzari eta festibalierak, denen artean, gure « gizatasun bateratua » frogatzeko parada.

SAMEDI
09/09
21h

DIMANCHE
10/09
17h

~

Salle Lauga
Bayonne

~

1h25

~

Tarifs
Plein 40€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer &
Adhérents Scène
nationale 28€
Solidaire & Pass
Complicité Scène
Nationale 12€



Programmé en
collaboration avec
la Scène nationale
du Sud-Aquitain
dans le cadre du festival.

Adaptation, mise en scène et chorégraphie
Bruno Bouché, Clément Hervieu-Léger, Daniel San Pedro
Assistant mise en scène et dramaturgie
Aurélien Hamard-Padis
Costumes
Caroline Vivaise
Scénographie
Aurélie Maestro, Bogna G. Jaroslawski
Lumières
Alban Sauvé

Production déléguée CCN-Ballet de l'Opéra national du Rhin / Compagnie des Petits Champs

Coproduction Maison de la danse, Lyon-Pôle européen de création / Scène Nationale du Sud-Aquitain / Maison de la Culture d'Amiens - Pôle européen de création et de production





Storie

Avec ce programme délicieux proposé par la compagnie italienne, une petite anthologie de fragments dansés, le festival affirme sa volonté de mettre la danse en partage au Pays Basque Nord et Sud.

Dans ce programme, la compagnie italienne offre une déclinaison d'émotions autour de quatre courtes pièces écrites par les formidables Diego Tortelli, artiste associé et Philippe Kratz auréolé du prix italien du meilleur chorégraphe. Le dialogue entre ces deux chorégraphes aux écritures singulières se noue autour des thèmes du désir, de l'étreinte et de la sensualité. Diego Tortelli signe une déclaration d'amour à ses 5 danseurs dans *Preludio* construit autour des poèmes et chansons les plus intenses de l'auteur-compositeur-interprète australien Nick Cave. Portée par la même soif de musique, sa seconde pièce *Another story* évoque l'étreinte. Une réflexion partagée par Philippe Kratz qui s'interroge dans le duo *O* sur le sens du contact physique dans un futur proche. Dans *Alpha Grace*, il éprouve l'empathie sur les rythmes funk de Fela Kuti. Un programme rafraichissant et généreux dansé à la même heure de chaque côté de la frontière.

Programa honetan, Diego Tortelli, artista asoziatuak eta koreografo onenaren saria lortu duen Philippe Kratz zoragarriek idatzi lau zati laburren inguruko emozio jokatzeko bat eskaintzen du italiar konpainiak. Idazkera bereziak dituzten bi koreografoen arteko elkarrizketa, desioa, besarkada eta sentsualtasuna gaien inguruan lotzen da.

Bere dantzarietara zuzendu amodio aitorten bat sinatzen du Diego Tortellik, *Preludio*-n, italiar herri bateko besta eta hiri handi bateko underground eszenatoki baten arteko elkartzeko harrigarria sortuz. Musikaz egarri berdinak eramanez, *Another story* haren bigarren zatia besarkada aipatzen du. Philippe Kratzek partekatzen duen gogoeta, *O* duoen etorkizun hurbil batean gauzatu kontaktu fisikoaren erranahiaz bere burua galdekaturik. *Alpha Grace* obran enpatia sentitzen du Fela Kutiren funk erritmoetan. Mugaren bi aldeetan oren berdinean dantzatu programa freskagarri eta eskuzabala.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue d'Italie sera présente pour plusieurs représentations durant le festival.

Première Française

DIMANCHE

10/09

18h

~

**SAINT-PÉE-
SUR-NIVELLE**

Espace Culturel

Larreko

~

ERRETERIA

Lekuona Fabrika

~

1h25

~

Tarifs

Espace culturel

Larreko

Plein 20€

Partenaires 17€

Temps d'Aimer 14€

Solidaire 12€

Lekuona Fabrika

Tarif plein 9€

Tarif solidaire 7,20€

sarrerak.erreterria.eus

PRELUDIO

Chorégraphie

Diego Tortelli

Musique

Nick Cave

Pièce pour 5 danseurs

O

Chorégraphie

Philippe Kratz

Musique

Mark Pritchard et The Field

Pièce pour 2 danseurs

ANOTHER STORY

Chorégraphie

Diego Tortelli

Musique

Spiritualized

Pièce pour 2 danseurs

ALPHA GRACE

Chorégraphie

Philippe Kratz

Musique

Barrio Sur (Dedekind Cut), Fela Kuti

Pièce pour 6 danseurs

Production Fondazione Nazionale
della Danza / Aterballetto

Coproduction Teatro Ristori di Verona

*Alpha Grace est soutenu par le Centro
per la Scena Contemporanea di Bassano
del Grappa*

*Espace Culturel Larreko : en
collaboration avec Elirale, le soutien
de la Communauté d'Agglomération
Pays Basque et la ville de Saint-Pée-
sur-Nivelle*

*Lekuona Fabrika : En collaboration
avec Kukai Dantza et le soutien de
Dantzagunea*



Portrait

Des scènes de la pop au plateau doré de l'Opéra national de Paris, le chorégraphe d'Angèle, de Christine and the Queens et tout nouveau directeur du CCN de Créteil, Mehdi Kerkouche réussit à rassembler tous les publics dans ce touchant portrait de famille.

L'expression populaire veut « qu'on ne choisisse pas sa famille ». C'est par les corps électrisés d'une tribu atypique de danseurs venus d'horizons et d'âges variés que le chorégraphe bouillonnant nous livre sa version de l'héritage familial. Famille heureuse, parfois étouffante, aimante ou absente... Comment s'en extraire ou au contraire s'y réfugier ? Comment affirmer son individualité au sein d'une famille que l'on n'a pas choisie ? Les liens évoluent, les personnalités détonnent au fil des séquences, isolées, en duo ou dans des partitions d'ensemble et au rythme de la musique organique de Lucie Antunes. Les neuf interprètes donnent vie à un portrait de famille attachant et vivifiant mêlant hip hop, street jazz, contemporain, break, cirque dans une généreuse fusion. Et donne envie au public d'intégrer cette grande famille singulière qui partage le plaisir intact de danser.

« Gure familia ez dugu hautatzen » dio herri erranbideak. Jatorri eta adin desberdinak leinu atipiko bateko gorputz argindartu batzuen bidez digu koreografo borbolgarriak familiako ondareaz duen bertsioa eskaintzen... Nola atera bertatik edo alderantziz bertan gerizatu? Nola adierazi norberaren banakotasuna hautatu ez dugun familia baten baitan? Loturak aldatzen dira, pertsonalitateak zapartatzen dira sekuentzetan gaindi, bakartuak, bikotean edo multzoko partituretan eta Lucie Antunes-en musika organikoari jarraikiz. Hip hopa, street jazz, garaikidea, break, zirkoa fusio naharo batean nahasten dituen familiako potreta maitagarri bati bizi ematen diote bederatzi antzezleek. Eta dantzatzeko plazera osorik partekatzen duen familia berezi handi horretan sartzeko gogoia ematen du.

DIMANCHE

10/09

21h

~

Théâtre de la
Gare du Midi

~

1h

~

Tarifs

Plein 40€

Partenaires 34€

Temps d'aimer 28€

Solidaire 12€

Chorégraphie Mehdi Kerkouche

Assistante à la chorégraphie

Alexandra Trovato

Musique Lucie Antunes

Lumières Judith Leray

Scénographie Mehdi Kerkouche et
Judith Leray

Costumes Guillaume Boulez assisté de
Patrick Cavalié et Céline Frécon

Interprètes Micheline Desguin, Matteo
Gheza, Jaouen Goue

vic, Lisa Ingrand Loustau, Shirwann
Jeammes, Sacha Neel, Amy Swanson,
Kilian Vernin, Titouan Wiener Durupt

Production Compagnie EMKA /
Centre chorégraphique national de
Créteil et du Val-de-Marne

Coproduction Festival Suresnes
Cités Danse 2023 avec le soutien
de Cités Danse Connexions /
Théâtre-Sénart, scène nationale
/ Chaillot - Théâtre national de la
Danse / Visages du monde -
Cergy / l'Archipel - Scène nationale
de Perpignan



Antonin Rioche / Korzo Production (Pays-Bas)

OhGirl!

Antonin Rioche, jeune chorégraphe français issu de la fameuse « écurie » du Korzo, épice centre fourmillant de la danse contemporaine aux Pays-Bas et antichambre du Nederlands Dans Theater, signe autour de la figure de la femme danseuse un solo poignant par son engagement physique et émotionnel.

Suite au succès international de *Ohboy!* Antonin Rioche livre sa version féminine avec *Ohgirl!* Un solo qui repose sur l'extraordinaire performance de son interprète Adi Amit. Elle incarne avec grâce et sensibilité, les états d'âme et de corps d'une jeune femme aux prises avec sa solitude. Que se passe-t-il lorsque les lumières s'éteignent et que le rideau tombe ? Que reste-t-il lorsque le public ne nous regarde plus ? Antonin Rioche nous invite à suivre son interprète dans les tribulations de sa vie quotidienne, seule dans son appartement une fois l'adrénaline de la scène tarie. Des errements au poing ravageur sur l'air *Ain't Got No, I Got Life* de Nina Simone, Antonin Rioche nous parle avec émotion de danse, de vie. Conflictuelle et belle, une danse d'une grande poésie.

Ohboy! Obrak ezagutu nazioarteko arrakastaren ondotik, emaztearen bertsioa eskaintzen du Antonin Riochek *Ohgirl!* Obrarekin. Adi Amit antzezlearen balentria paregabean bermatzen den bakarkakoa. Grazia eta sentiberatasuna nahasiz, bakartasunari aurre egin behar dion emazte gazte baten arima eta gorputz arren gurak haragiztatzen ditu. Zer pasatzen da argiak itzaltzean eta erridaua erortzen delarik? Zer gelditzen da publikoak ez gaituelarik gehiago begiratzeko? Bere antzezlea, bere bizitegiaren bakarrak delarik, eszenatokiko adrenalina agortu ondotik eguneroko bizitzako gorabeheretan segitzera gomitatzen gaitu Antonin Riochek. Dantza, bizia, emozioz beterik digu aipatzen Antonin Riochek, Nina Simoneren *Ain't Got No, I Got Life* doinuak lagundu ukabil suntsitzailez beteriko aztura txarrak. Gatazkatsua eta ederra, poesia handiko dantza bat.

Première Française

LUNDI**11/09****19h**

~

Théâtre du

Colisée

~

55 min

~

Tarifs

Plein 20€

Partenaires 17€

Temps d'aimer 14€

Solidaire 12€

Antonin Rioche / Korzo Production (Pays-Bas)

Chorégraphe Antonin Rioche
Interprète Adi Amit
Musique Lisa Harres
Lumières Loes Schakenbos
Costumes Jan-Jan van Essche

*Production Nederlands Dans Theater
(NDT) and Korzo*

© Tom Visseur

Olivia Grandville – Mille Plateaux, CCN La Rochelle

Débandade

Une danse contemporaine puissante aux prises avec l'une des thématiques les plus actuelles : la représentation de la masculinité. Un regard provocateur et original sur la question du genre porté par sept hommes sous l'oeil d'Olivia Grandville.

Comment vit-on aujourd'hui sa masculinité ? En a-t-on fini avec le patriarcat ? Qu'est-ce que la virilité ? Olivia Grandville, nouvelle directrice du Centre Chorégraphique National de La Rochelle, déploie le nuancier d'une masculinité contemporaine et recueille ici les ressentis des premiers concernés. Selon un principe de cœur et de soli, les interprètes s'emparent sans détour des clichés sur le genre : match de foot, salle de sport et défilé de mode. Sur une playlist hétéroclite allant d'Elvis Presley à Ennio Morricone, en passant par la musique baroque et le RnB, c'est tout un panel de modèles qui défile, avec insolence ou dérision. Au carrefour de la comédie musicale, du micro-trottoir et du stand-up.

Nola biztzen du norberak bere maskulinitatea? Patriarkatua gibelean ote duguia? Zer da gizonkitasuna? Olivia Grandville, Arroxelako Zentro Koreografiko Nazionaleko zuzendari berriak, maskulinitate garaikide baten sorta ateratzen du eta lehen hunkituen sentipenak biltzen ditu hemen. Koru eta bakarlari printzipio baten arabera, generoari buruzko klixeez jabetzen dira zuzenki antzezleak: football partida, kirol gela eta moda desfilea. Elvis Presleytik abiatuz Ennio Morriconera doan eta baroko musika eta RnB zeharkatzen duen playlist bat lagun, eredu panel oso batek du desfilatzen, ozarkeria edo trufa erabiliz. Komedia musikala, karrikako galdeketa eta stand-uparen bateragunean.

LUNDI
11/09
21h

~

Théâtre du
Casino

~

1h30

~

Tarifs

Plein 30€

Partenaires 25€

Temps d'aimer 21€

Solidaire 12€

Conception Olivia Grandville

Chorégraphie

Olivia Grandville et les interprètes
Interprètes Habib Ben Tanfous, Jordan
Deschamps, Martin Gil, Ludovico
Paladini, Matthieu Patarozzi, Matthieu
Sinault, Eric Windmi Nebie et Jonathan
Kingsley Seilman ou Antoine Bellanger

Création sonore

Jonathan Kingsley Seilman

Création vidéo et regard extérieur

César Vayssié

Création lumière

Titouan Geoffroy et Yves Godin

Scénographie James Brandily

Costumes Marion Régnier

Olivia Grandville / Mille Plateaux, CCN La Rochelle



Production

Mille Plateaux,
CCN La Rochelle

Partenaires le lieu

unique (Nantes) /

Chorège - CDCN

(Falaise) / Les Subs

(Lyon) / CCN de Rillieux-

la-Pape, direction Yuval

PICK, dans le cadre du

dispositif Accueil-Studio

/ Charleroi danse, Centre

chorégraphique de la

Fédération Wallonie

-Bruxelles / La Place

de la danse - CDCN de

Toulouse-Occitanie

/ Les Quinconces et

L'Espal - scène nationale

du Mans / TAP-Théâtre

Auditorium de Poitiers /

CNDC d'Angers / CCN de

Nantes / CCN2 Grenoble.

Avec le soutien CCN

de Caen en Normandie -

direction Alban Richard

/ SEPT CENT QUATRE

VINGT TROIS (Nantes)

/ Avec l'aide du Conseil

départemental de

Loire-Atlantique et de

la Région des Pays de

la Loire

© Mac Domage

Elira!E – Pantxika Telleria

Fuga!

Comme un retour vers le futur, la chorégraphe Pantxika Telleria invite, par sa danse subtile et contemporaine, un trio d'hommes à relier l'héritage et la création basque.

Pantxika Telleria propose dans cette création une aventure inédite : inviter deux danseurs contemporains, Cyril Geeroms et Yutaka Takei, piliers des débuts de sa compagnie, à rejoindre 20 ans après le jeune et talentueux danseur basque Oihan Indart, catalyseur de la récente démarche de la chorégraphe autour de l'imaginaire des sauts basques, les mutxiko. Ils trouvent dans *Fuga!* l'amarre qui leur permet ensemble de se mettre debout dans une scénographie de fils tendus comme une liaison entre le passé et le futur. Accompagnés par le Torrom Borrom (instrument hybride de vielle à roue et de guitare électrique) joué sur scène par Romain Baudoin, les trois corps creusent, s'esquissent, s'enchevêtrent, composent des temps communs de ponctuation dans un univers en perpétuelle mutation. Un cycle envoûtant, une fugue sur le temps.

Sekulagertatu ez den abentura bat proposatzen du Pantxika Telleriak sorkuntza horretan: bere konpainiaren hastapeneko zutabeak izan diren bi dantzari garaikideri, Cyril Geeroms-ri eta Yutaka Takei-ri, 20 urteren buruan, mutxikoak, euskal jautzien irudimenaren inguruan koreografoak burutu asmoa berriaren katalizatzailea den Oihan Indart euskal dantzari gazte eta trebearekin biltzeko gomita luzatu die. Iragana eta geroaren arteko lotura baten gisara hedatu hari eszenografia bilakaera batean elkarrekin zutitzeko amarra atzematen dute *Fuga!*-n. Romain Baudoin-ek tauladaren gainean jotzen duen Torrom Borrom (zanfaren eta gitarra elektrikoaren musika tresna hibridoa) lagun, hiru gorputzek zilo egiten dute, marratzen, korapilatzen dira, etengabe aldatzen den unibertso batean puntuazioaldi bateratuak osatuz. Ziklo liluragarria, denboraz ihes egiteko.

MARDI
12/09
19h

~

Théâtre du
Colisée

~

50 min

~

Tarifs

Plein 20€

Partenaires 17€

Temps d'aimer 14€

Solidaire 12€

Accueil Studio
Malandain Ballet
Biarritz 2023

Chorégraphie

Pantxika Telleria

Interprètes

Cyril Geeroms, Oihan Indart,

Yutaka Takei

Conception musicale et

interprétation live

Romain Baudoin

Costumes

Dorothee Laurent

Scénographie

Thomas Tillous

Lumières

Javi Ulla

C^{ie} Révolution

Explosion

En rendant hommage au popping, mouvement pionnier de la danse hip-hop né sur la musique funk dans les années 70, Anthony Égéa renoue avec les grandes heures de la danse urbaine au festival.

MARDI
12/09
21h

~

Théâtre
Quintaou
Anglet

55 min
~

Tarifs
Plein 30€
Partenaires 25€
Temps d'aimer &
Adhérent Scène
nationale 21€
Solidaire & Pass
Complicité Scène
Nationale 12€

*Programmé en
collaboration avec
la Scène nationale
du Sud-Aquitain
dans le cadre du festival.*



Contraction, décontraction des muscles en rythme. Célérité, tension, relâché. Dans la panoplie des styles hip-hop, le popping (entré dans le patrimoine populaire avec la danse du robot ou de la vauque) possède un aspect volcanique. Avec *Explosion*, c'est cette charge électrique que recherche Anthony Égéa. Huit figures reconnues du popping s'y retrouvent pour une pièce emplie d'histoire et d'énergie spontanée. À la façon du pop-corn qui éclate sous la chaleur, le sound system funk de Mofak fait monter la pression chorégraphique et la tension corporelle. Ce ballet hip-hop est conçu comme un écran pour toutes les potentialités du popping.

Giharreak erritmoari jarraikiz tinkatu eta lasaituz. Bizkortasuna, tentsioa, laxoa. Sumendi itxura dauka Hip-hop estiloen panoplan errobo eta bakaren dantzarekin batera herri ondarean sartu poppingak. Krgu elektriko hau du Antjony Égéak bilatzen *Explosion* obra honen bidez. Poppingeko hiru figura ezagun bertan bateratzen dira historiak eta bapateko energiak beteriko pieza baterako. Berotasunean zartatzen den pop-cornaren gisara, presio koreografikoa eta gorputz tentsioa iganarazten ditu Mofak-en funk sound systemak. Poppingak eskaini aukera guzientzako eremu ezin hobe gisa apailatua da hip-hop baleta hau.

Bal DJ rap

La compagnie Révolution invite le public à danser à l'issue du spectacle



Direction artistique et chorégraphie

Anthony Egea

Création musicale DJ Mofak

Regard extérieur Fred Hocké

Scénographie Florent Blanchon

Lumières José Victorien

Environnement sonore Eddy Da Cost

Interprètes Oriana Zeoli, Juliette

Lefauconnier, Jimmy Duriès, Tayeb

Benamara, Martine Mbock, Aziz Ben

Hemdane, Iliass Mjouti, Dimitri Vandal

Coproductions Théâtre Auditorium de Poitiers / Scène Nationale d'Aubusson / Scène Nationale du Sud-Aquitain / Opéra National de Bordeaux / CCN Malandain Ballet Biarritz - Accueil Studio 2022/2023 / Théâtre de Gascogne - Limoges / Scène Conventionnée d'intérêt National Art et Création Chorégraphique / Théâtre Olympia d'Arcachon / OARA, Office Artistique De La Région Nouvelle-Aquitaine / IDDAC / Agence Culturelle Du Département De La Gironde / Fonds De Soutien Bordeaux Métropole / SPEDIDAM

Beaux-Champs

Rapides

Bruno Benne convoque une jeune meute contemporaine, ciselée et organisée par une sublime Danse Baroque vieille de 300 ans et qui n'a pas pris une ride !

Un torrent de gestes, un ruissellement de sensations et un flux de folie. *Rapides*, comme la vitalité ordonnée et jaillissante de la *Water Music* d'Haendel enregistrée par Jordi Savall ou comme les jets d'eaux parfaitement architecturés des fontaines baroques. Bruno Benne mêle les pas codifiés du XVII^{ème} siècle aux libertés de la danse contemporaine. Pour incarner cet élan fécond, il réunit dix interprètes d'une nouvelle génération dont l'énergie fait écho à la puissance rayonnante de la musique. Il rend vivant l'art baroque et continue de faire exister brillamment cet héritage dans un perpétuel mouvement.

Jestu ur jauzi bat, sentsazio isurketa eta erokeri fluxu bat. *Rapides*, Jordi Savallek grabatu Haendelen *Water Music*-etik jalgitzen den bizkortasun ordenatuaren gisara edo ezin hobeki arkitekturatu iturri barokoetako ur turrustak bezala. XVII. mendeko urrats kodifikatuak dantza garaikideko askatasunari nahasten dizkie Bruno Bennek. Indar betekorra haragiztatzeko, haien pindarra musikaren indar hedakorrari oihartzun egiten dion belaunaldi berri bateko hamar antzezle biltzen ditu. Arte baroko honi bizia ematen dio eta ondare hau etengabeko mugimendu batean molde disdiratsuan biziartzten segitzen du.

MERCREDI**13/09****19h**

~

Théâtre du
Casino

~

1h

~

Tarifs

Plein 30€

Partenaires 25€

Temps d'aimer 21€

Solidaire 12€

Conception, chorégraphie Bruno Benne
Conception musicale Youri Bessières,
 Bruno Benne

Assistante à la création Estelle Corbière
Musique Water Music (1717) G. F. Haendel,
 enregistrement de J. Savall (1993),
 arrangements et créations de Youri Bessières

Interprétation Polonie Blanchard, Gaspard
 Charon, Alix Coudray, Odéric Daluz, Océane
 Delbrel, Louis Macqueron, Catarina Pernaó,
 Anthony Roques, Carlo Schiavo, Anaïs
 Vignon, En alternance Mathilde Maire

Création Lumières Olivier Nacfer

Costumes Erick Plaza Cochet

Production Compagnie
 Beaux-Champs

Co-production La Barcarolle -
 Scène conventionnée du
 Pays de Saint-Omer / Centre
 National de la Danse - Pantin /
 Théâtre Paul Éluard
 (TPE) de Bezons - scène
 conventionnée d'intérêt
 national Art et Création -
 Danse / KLAP Maison pour la
 danse à Marseille / résidence
 de finalisation 2022,
 Le Gymnase -
 CDCN de Roubaix /
 Chorège - CDCN de Falaise
 en Normandie / CCN-Ballet
 national de Marseille / Saison
 Montpellier Danse 2022/2023,
 dans le cadre de l'accueil
 en résidence à l'Agora, cité
 internationale de la danse.

Avec le soutien du Théâtre
 National de Chaillot dans le
 cadre de la Fabrique Chaillot,
 La Caisse des Dépôts et
 Consignations (Mécénat), Le
 Conseil Général de Seine-
 Saint-Denis et la Région
 Ile-de-France.



Tout-Moun

Héla Fattoumi et Éric Lamoureux, sont des figures essentielles de la danse contemporaine française depuis 20 ans. Dans cette toute nouvelle création accompagnée d'artistes venus de France, d'Égypte, de Tunisie, du Maroc ou des Caraïbes, ils nous proposent d'aller à la rencontre de la pensée foisonnante d'Édouard Glissant tout en convoquant l'imprévisible liberté de la musique jazz.

Création

MERCREDI
13/09
21h

~

Théâtre
Michel Portal
Bayonne

~

1h10

~

Tarifs
Plein 30€
Partenaires 25€
Temps d'Aimer &
Adhérents Scène
nationale 24€
Solidaire & Pass
Complicité Scène
Nationale 12€

Programmé en
collaboration avec
la Scène nationale
du Sud-Aquitain
dans le cadre du festival



Héla Fattoumi et Éric Lamoureux revendiquent d'être un point de rencontre pour les cultures dans leur diversité. Ils inscrivent une trajectoire singulière qui affirme une œuvre à deux, en quête d'altérité, multipliant les projets depuis 30 ans autour du monde. Il paraît alors évident que leur parcours croise le chantre de la créolisation Édouard Glissant. *Tout-Moun*, la traduction en créole du Tout-Monde, chère à la pensée du poète, réunit un bloc d'humanités aux singularités entremêlées. Dans une polyphonie de souffles, les dix danseurs projettent l'énergie de leurs différences, de corps et de cultures. Leur altérité dialogue avec les sons inventifs du jazzman Raphaël Imbert et les arrangements de Benjamin Lévy via le logiciel OMAX. Et leur danse, résultant d'hybridations multiples, s'énergise aux rythmes de cette musique vivante et vibrante. Une ode révélant la complexité du monde où il est toujours possible de réenchanter les humanités.

Kultura desberdin guzien bateragune izatea dute aldarrikatzen Héla Fattoumi eta Éric Lamoureuxek. Bitako obra bat baieztatzen dune ibilbide berezi bat idazten dute, bestetasun baten bila, mundu osoan zehar azken 30 urteetan egitasmoak biderkatuz. Agerikoa bezala agertzen da orduan haien ibilbide horrekin, Edouard Glissant, kreolizazioaren xantrea gurutzatzen dutela. *Tout-Moun*, Oro-Mundua kreoleraz, olerkariaren pentsamenduan leku handiena duenak, berezitasun nahasiko gizatasun multzo bat biltzen du. Hats polifonia batean, haien desberdintasunen, gorputzen eta kulturen kalipua hedatzen dute. Raphaël Imbert jazzmanaren doinu sorkorrekin eta, OMAX logizialaren bidez, Benjamin Lévyren egokipenekin solastazen da haien bestetasuna. Eta hainbat hibridazioen emaitza den haien dantzak indarra hartzen du musika bizi eta dardaratsuaren erritmoei jarraikiz. Humanitateak berriz liluratzea beti posible den munduaren konplexutasuna agerian jartzen duen oda bat.

Conception

Héla Fattoumi,
Éric Lamoureux

**Chorégraphie en
collaboration avec les
interprètes**

Sarath Amarasingham,
Meriem Bouajaja, Juliette
Bouïssou, Mohamed
Chniti, Chourouk El Mahati,
Mohamed Fouad,
Mohamed Lamqayssi,
Johanna Mandonnet, Angela
Vanoni, Yaël Réunif

**Composition musicale et
interprétation**

Raphaël Imbert

**Réalisateur en
informatique musicale**

Benjamin Lévy

**Collaborateur artistique,
plasticien**

Stéphane Pauvret

Création lumières

Jimmy Boury

Création costumes

Gwendoline Bouget,

assistée de Corto

Tremorin

Coproduction Chaillot -

Théâtre national de la
Danse / Scène nationale du
Sud-Aquitain / Compagnie
Nine Spirit

Kiyān Khoshoie (Suisse)

Grand Écart

En s'inspirant des codes du stand up, le danseur et chorégraphe Kiyān Khoshoie décortique son lien à la profession pour créer un solo hybride virtuose et plein d'humour. Une rencontre coup de cœur !

JEUDI
14/09
19h

~

Théâtre du
Colisée

~

1h10

~

Tarifs
Plein 20€
Partenaires 17€
Temps d'aimer 14€
Solidaire 12€

Mais qu'est-ce qui peut bien pousser un jeune danseur sillonnant les scènes européennes depuis plus d'une dizaine d'années, à questionner sans fard les limites de sa pratique artistique : « celles du corps, de la dévotion, du temps »? Et comment dépasser l'ambivalence des sentiments que déclenchent une telle passion, la danse ?

Kiyān Khoshoie a choisi : faire spectacle de ce vertige intime. Sans égard ni épanchement, il investit le plateau en solo. Mêlant le geste à la parole, il fait de ce *Grand Écart* une pièce toute en énergie, aussi facétieuse que virtuose. Dans cet élan déterminé à briser les nombreux clichés qui habillent la danse, l'interprète virevolte tout en exposant avec clairvoyance les différentes facettes d'un métier exigeant. Et c'est bien ce qui semble le plus préoccuper son étonnant personnage survolté : rappeler qu'un danseur est lui aussi confronté aux difficultés du monde du travail.

Baina zerk bultzatzen ahal du hamar urte hauetan europar eszenatokiak kurrizten dituen dantzari gazte bat haren jarduera artistikoaren mugak mozrorrik gabe galdekatzera: « gorputzarena, debozioarena, denborarena »? Eta nola gaudituz halako pasio bat pizten duten sentimenduen baliobitasuna, dantza? Hautua egin du Kiyān Khoshoiek: zorabio intimo hau ikuskizun bilatu du. Ikustaterik eta bihotz barnearen agertzerik gabe, taulada bakarkako batean kurrizten du. Jestua hitzari nahastekatuz, *Grand Écart* pindarrez beteriko pieza bilakarazten du, jostakina bezain trebea. Dantza osatzen duten klixé ugariak hausteko oldar deliberatu horretan, itzulika aritzen da antzezlea, argitasunez, lanbide zorrotz honen aurpegiak erakutsiz. Eta preseski badirudi honek duela pertsonai pindartsu bitxi hau arreguratzen: dantzari batek lan munduko zailtasunei aurre egin behar duela ere oroitarazi.

**Concept, chorégraphie
et interprétation**

Kiyan Khoshoie

Kiyan Khoshoie

Mise en scène

Charlotte Dumartheray

Création lumière

David Kretonic

Costume

Elodie Verdan

Création sonore

Richard Van Kruidijk

Commune du Grand-
Saconnex / Commune de
Plan-les-Ouates / CORODIS /
Fondation Engelberts /
Fondation Ernst Gohner /
République et Canton de
Genève / Ville de Genève /
Fondation SIS / Pour-Cent
Culturel Migros



Cendrillon

Découvrez ou redécouvrez ce ballet emblématique de Thierry Malandain. Un univers où se mêle beauté, humour et humanité. Une danse féérique et profonde qui fait du bien.

Comment revisiter le destin mille fois conté de *Cendrillon*, l'une des héroïnes les plus célébrées de la danse. Fidèle à la dramaturgie musicale de Prokofiev, la *Cendrillon* de Thierry Malandain est puissante, sensuelle et actuelle. Un mur d'escarpins noirs et brillants signe la scénographie sobre et impressionnante. Le chorégraphe a ingénieusement épuré l'imagerie – citrouille et carrosse – pour en restituer le noyau dur – amour, désir et jalousie – sans ne rien perdre de la magie du conte. Par son vocabulaire classique, à la fois lumineux et inventif, le chorégraphe sublime les danseurs du somptueux Ballet Nice Méditerranée dirigé par le légendaire danseur Étoile Éric Vu-An. Une rencontre belle et précieuse autour de la transmission qui met en lumière l'excellence des Ballets français.

Nola eman mila aldiz kontatua izan den *Cendrillon*, dantzako heroi omenduenetakoaren bertsio berri bat. Prokofieven musika dramagintzari fidel izanik, indartsua, atsegalea eta gaur egungoa da Thierry Malandainen *Cendrillon*. Eskarpin beltz eta dirdiratsu murrua izenpetzen du eszenografia sotil eta harrigarriak. Iruditeria – kuia eta zalgurdia – jeinu baten gisa garbitu du koreografoak – multxo gogorra – amodioa, gutizia eta jeloskeria – ipuinaren magiatik deus galdu gabe itzultzeko. Aldi berean argitsua eta sorkorra den haren hiztegi klasikoaren bitzartez, Niza Mediterraneoako Baleta handioseko dantzariak sublimatzen ditu koreografoak. Frantses Baleten bikaintasuna agira ekartzan dituen elkartze eder eta baliotsua.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie sera présente pour plusieurs représentations durant le festival.

MERCREDI

13/09

21h

Soirée solidaire

~

JEUDI

14/09

21h

~

Théâtre de la
Gare du Midi

~

1h34

~

Tarifs

Plein 40€

Partenaires 34€

Temps d'Aimer 28€

Solidaire 12€

Ballet Nice Méditerranée & Thierry Malandain

Chorégraphie
Thierry Malandain
Musique
Sergueï Prokofiev
Décor et costumes
Jorge Gallardo
Conception lumière
Jean-Claude Asquéié
Ballet pour 20 danseurs
Ballet Nice Méditerranée



gerade NOW!

Martin Harriague & Marco Goecke

La venue du Ballet de Wiesbaden / Darmstadt au festival est un évènement à double titre. Lors de deux soirées, il sera proposé de faire un tour des chorégraphes les plus marquants de la scène internationale et d'apprécier le talent de cette troupe, considérée comme l'une des plus belles d'Europe.

gerade NOW ! (Juste maintenant !) telle une invitation à ne pas manquer, cette soirée rare qui réunit l'enfant du pays Martin Harriague invité par le Ballet de Wiesbaden / Darmstadt à partager la soirée avec Marco Goecke, chorégraphe anciennement associé au Nederlands Dans Theater. S'il s'agit bien d'une nouvelle reconnaissance de Martin Harriague sur la scène internationale, c'est aussi l'occasion de retrouver dans cette création le regard aigu et sensible que porte le chorégraphe sur le monde. S'inspirant d'un article du journal Le Sun fustigeant Greta Thunberg la veille de son mémorable discours *How dare you* aux Nations-Unies, dans un talk-show absurde à l'américaine, combinant danse, théâtre et technique de marionnette, il évoque la manipulation qu'elle soit politique ou médiatique. Une soirée à l'énergie envoûtante celle du pouvoir mais aussi de la musique avec *Midnight Raga* de Marco Goecke. Le chorégraphe dont l'œuvre est inscrite dans de nombreux ballets dont celui de l'Opéra National de Paris, livre ici un duo vibrant, accordant sa fameuse gestuelle urgente, affûtée et captivante à la musique indienne.

gerade NOW! (ORAIN justu!) gualdia partekatzeko Wiesbaden / Darmstadt Baletak gomiatu Martin Harriague, bertakoa, Marco Goecke, Nederlands Dans Theateri asoziatua izan den koreografoarekin bilduko da, aparteko gauean parte hartzeko ez huts egiteko gomita baten gisara. Martin Harriague, nazioarteko eszenatokian oraindik ezagutuagoa izateko aukera berria baldin bada ere, koreografoak munduari ekarri begirada zorrotz eta sentibera atzemateko parada eskaintzen du ere sorkuntza honek. Nazio Batuetan bere hitzaldi ahaztezinaren bezperan Greta Thunberg gaitzesten zuen Sun egunkariko artikulu batean oinarriturik, dantza, antzerkia eta txotxongilo teknikak uztartzen dituen amerikar moduko talk-show absurdu honetan, manipulazioa, politikoa bezain bat mediatikoa ere, aipatzen ditu. Kemen liluragarria dakarren gualdia, boterearena baina baita musikarena, Marco Goecke *Midnight Raga* obrarekin. Pariseko Operakoa barne, baleta askotan sartua duen obrako koreografoak, binakako kartsua eskaintzen du hemen, haren jestu larri, zorrotz eta liluragarrien teknika ospetsua indiar dantzari egokituz.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue d'Allemagne, sera présente pour plusieurs représentations.

Première Française

VENDEDI
15/09
19h & 21h

~

Théâtre du
Casino

~

1h20

~

Tarifs
Plein 30€
Partenaires 25€
Temps d'Aimer 21€
Solidaire 12€

PROPHETS

MIDNIGHT RAGA

Chorégraphie & costumes

Marco Goecke

Assistante chorégraphe

Hedda Twiehaus

Musique

Ravi Shankar, Etta

James

Lumières

Udo Haberland

Mise en scène

Ludovico Pace

Dramaturgie

Nadja Kadel

Pièce pour 2 danseurs

OF PROPHETS AND

PUPPETS

Chorégraphie,

scénographie, lumière

Martin Harriague

Musique

Fearless flyers, Parcels,

Thomas Köner,

Michael Giacchino,

Gustav Mahler

Costumes

Mieke Kockelkorn et

Martin Harriague

Création

marionnettes

Annie Onchalo

Dramaturgie

Lucas Herrmann

Pièce pour 10 danseurs

Mosaïque

Les danseurs du Malandain Ballet Biarritz parcourent les frontons et trinquets du Pays Basque avec une proposition unique. Une invitation à plonger au cœur du répertoire de Thierry Malandain.

Armé de son makila d'Académicien, Thierry Malandain a imaginé un moment de partage qui sort des théâtres. Revivez avec ses danseurs certaines de ses créations les plus vibrantes. De Mozart à Saint-Saëns, en passant par Chopin ou Tchaïkovski, le chorégraphe réunit ici des titres « Made in Danse » dont l'apothéose du *Boléro* de Ravel célébrera Terpsichore.

Euskal Herriko pilota plazak eta trinketak kurritzen dituzte Malandain Ballet Biarritzeko dantzariak, sekulako eskaintzarekin. Thierry Malandainen erreperorioaren bihotzean murgiltzeko gomita eskuzabala.

Thierry Malandainek, Akademiako kidearen makila eskuan, antzokietatik ateratzen den partekatze une bat irudikatu du. Haren sorkuntza kartsuenetako batzuk berriz bizitzen ahalko dituzue bere dantzariak. Mozartetik abiatu Saint-Saënsera, Chopin edo Tchaïkovskitik iraganez, « Made in Danse » tituluak biltzen ditu hemen koreografoak, elkarrekin egoteko plazera ospatzeko Ravelen *Bolero*-aren goren aldia tarteko

15/09 | 19h30

~

Mur à gauche
Bardos

~

16/09

19h30

~

Jai Alai
**Saint-Jean-
Pied-de-Port**

~

17/09 | 19h00

~

Jai Alai
Mauléon-Licharre

~

1h10

~

Tarif unique 12€

~

Offices de tourisme

Bidache / La Bastide
Clairence / Garazi /
Mauléon-Licharre / Urt /
Tardets / Saint-Palais

Chorégraphie
Thierry Malandain

*Mozart à 2**
Solo
*Le Cid**
*Une Dernière chanson**
*Nocturnes**
La Mort du cygne
*Magifique**
Boléro (2001)

*Extraits
Avec les 22 danseurs du Malandain
Ballet Biarritz

*Avec le soutien de la
Communauté d'Agglomération
Pays Basque et les villes
d'accueil*

CCN Malandain Ballet Biarritz



Kale Companhia de Dança (Portugal)

Another person / Tumulte

En brandissant l'étendard d'une danse qui danse, la compagnie portugaise Kale invite deux femmes chorégraphes, São Castro et Christine Hassid, ayant en commun une gestuelle physique et énergique pour une soirée unique sous le signe de sensations fortes.

Première Française

VENDEDI**15/09****20h**

~

Complexe
Saint Louis
Saint-Palais

~

1h

~

Tarifs
Plein 20€
Partenaires 17€
Temps d'aimer 14€
Solidaire 12€

La compagnie Kale, invite régulièrement des chorégraphes partageant ce même désir de donner corps à l'expression des sentiments des danseurs. Le programme présenté à Saint-Palais réunit deux chorégraphes dont l'intensité du mouvement cherche une forme de délivrance. La chorégraphe portugaise São Castro puise son énergie dans les vers du poète Fernando Pessoa et son appétence à incarner de multiples personnages. Quant à Christine Hassid, chorégraphe française, la musique de Chopin nourrit la sensibilité exaltée de sa pièce. Un programme taillé sur mesure pour laisser libre court au brio des danseurs et à leur expressivité. Une soirée éclatante portée par l'imagination du cœur.

Dantzarien sentimenduen aldarrikapena gorpuzteko nahieria berdina partekatzen duten koreografoei gomita erregulariki luzatzen die Kale konpainiak. Mugimenduaren bizitasunaren bidez askapen mota bat bilatzen duten bi koreografo bildu dira Donapaleun aurkeztu programa apailatzeko. Fernando Pessoa olerkariaren bertsoak eta pertsonai desberdinak haragiztatzeko haren egarri ditu iturri São Castro portugaldar koreografoak. Christine Hassid, frantses koreografoari dagokionez, Chopin-en musikak elikatzen du bere piezaren sentikortasun beroa. Neurrirra landu programa dantzariek askatasun handienarekin haien trebetasuna adieraz dezaten. Gaudi distiratsua bihotzaren irudimenak eramanik.



ANOTHER PERSON
Chorégraphe São Castro

TUMULTE
Chorégraphe Christine Hassid
Musique Chopin, Bach, Schubert

Co-producteurs Casa das Artes de
Famalicão / CCN Malandain Ballet Biarritz /
Auditório Carlos do Carmo Lagoa do
Algarve / Casa da Criatividade / Teatro
Diogo Bernardes Ponte de Lima / Auditório
Municipal de Gaia.
Soutiens Ginásio Escola de Dança,
Armazém22 Dança

*Avec le soutien de la Communauté
d'Agglomération Pays Basque*

Beaver Dam Company (Suisse)

Yumé

Jeune public - Dès 4 ans

Un spectacle onirique dédié aux enfants dès 4 ans et aux adultes ayant gardé une âme émerveillée. Une invitation à un voyage où les enjeux environnementaux se joignent à une douce poésie.

Inspiré des contes et des films d'animation japonais du Studio Ghibli, Edouard Hue invite le public à suivre ses personnages dans une aventure fabuleuse. Une narration sans parole, construite autour d'une danse virtuose où l'héroïne ne cesse de voyager à la recherche de son ombre perdue. Lors de ce périple magique, elle fait des rencontres aussi étranges que rocamboliques. Cette aventure l'amène à traverser des contrées fantastiques. Au plus profond de la mer ou perdue dans les nuages, elle va découvrir des lieux surnaturels où les lois de la nature sont bouleversées. Un enchantement.

Ghibli Estudioko japoniar ipuin eta animazio filmetan oinarrituz, bere pertsonaiak sekulako abentura batean segitzeko gomita luzatzen du Edouard Hue-k. Hitzik gabeko narrazioa, bere itzal galduaren bila etengabe bidaiatzen duen heroiak burutu jeinu handiko dantza baten inguruan eraikia. Bidai magiko horretan gaindi, gauza bitxi bezain espantagarriak atzemanen ditu. Lurralde liluragarriak zeharkatzera eramanen du abentura honek. Itsasoan barna edo hodeietan galdurik, izadiaren legeak arrunt irauliak dituzten naturaz gaindiko tokiak ezagutuko ditu. Zoramendua.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue de Suisse sera présente pour plusieurs représentations durant le festival.

SAMEDI
16/ 09
17h

~

Théâtre du
Colisée

~

40 min

~

Tarifs
Plein 20€
Partenaires 17€
Temps d'Aimer 14€
Solidaire 10€

Chorégraphe

Edouard Hue

Danseurs

Alfredo Gottardi, Tilouna Morel, Rafaël
Sauzet, Angélique Spiliopoulos, Yurié
Tsugawa

Compositeur

Jonathan Soucasse

Costumière, accessoiriste

Sigolène Pétey

Créateurs lumières

Tom Dupont, Théo Jourdainne

Co-productions et résidences

Salle du Lignon - Vernier Culture /
L'Auditorium Seynod - Scène Régionale
Auvergne Rhône-Alpes / L'Entre-Pont -
Nice / La Manufacture - Aurillac, Château-
Rouge / Le Dôme Théâtre - Albertville /
Bonlieu Scène Nationale



Boléro | I'm afraid to forget your smile

Imre et Marne van Opstal & Eyal Dadon

Première Française

SAMEDI
16/ 09
21h

~

Théâtre de la
Gare du Midi

~

1h15

~

Tarifs
Plein 40€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer 28€
Solidaire 12€

Le Ballet de Wiesbaden - Darmstadt propose dans cette deuxième soirée de haut-vol un programme exceptionnel construit autour de la musique et des jeunes stars de la scène internationale.

Invités à créer aussi bien pour la Batsheva que pour le Nederlands Dans Theater, la fratrie d'artistes néerlandaise, Imre et Marne van Opstal forment un binôme effervescent qui repousse les limites du corps. L'éclectisme de leur langage réinvente une danse théâtrale et instinctive d'une beauté stupéfiante. Porté par la musique d'un chœur, cette pièce explore le moment du lâcher-prise comme un état de transition dans l'abandon et la perte. Interprétée par des danseurs hors du commun, on retrouve une nouvelle intensité musicale dans le *Boléro* de l'israélien Eyal Dadon. Cette version magnétique et originale se marie au langage percutant du chorégraphe. Une soirée enivrante à ne pas manquer.

Batshevaarentzat bezainbat Nederlands Dans Theaterarentzak ere sorkuntzak burutzeraz gomitatuak izanik, gorputzaren mugak urruntzen dituen binomio burbuilatsua osatzen du Imre eta Marne van Opstal, herbeherear artista anaiarteak. Haien hizkuntzaren eklektismoak edertasun harrigarria duen antzerkiko eta senezko dantza berrasmutzen du. Koru batek eramanik, laxatuaren aldia, uztea eta galtzean trantsizio egoera baten gisara arakutzen du pieza honek. Dantzari miesgarriek interpretaturik, musika kemen berri bat aurkitzen dugu Eyal Dadon israeldar *Boléro* obran. Bertso magnetiko eta berezi hau ongi uztartzen zaio koreografoaren hizkuntza bipilari. Huts egin behar ez den gaualdi zoragarria.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue d'Allemagne, sera présente pour plusieurs représentations.

BOLÉRO

Chorégraphie

Eyal Dadon

Musique

Maurice Ravel

Costumes

Bregje van Balen

Lumières

Proudfoot

Dramaturgie

Lucas Herrmann

Pièce pour 16 danseurs

I'M AFRAID TO FORGET YOUR SMILE

Choreographie, costumes

Imre & Marne van Opstal

Musique Ola Gjeilo, Jóhann

Jóhannsson, David Lang, Arvo Pärt,

Howard Skempton, Eric Whitacre,

Charles Anthony Silvestri

Mise en scene et lumières

Tom Visser

Dramaturgie

Lucas Herrmann

Pièce pour 6 danseurs



Beaver Dam Company (Suisse)

All I need

En quelques années, la Beaver Dam est devenue l'une des compagnies européennes les plus en vue. Son chorégraphe Edouard Hue, héritier de la danse israélienne d'Hofesh Shechter, affirme ici avec intensité la singularité de son écriture.

Influencé par le jeu de go, Edouard Hue réunit neuf danseurs puissants sur la douce musique électro de Jonathan Soucasse et des extraits de discours politique. Le corps est sollicité à l'extrême, la performance physique transcende le mouvement tout en incarnant un regard sur le monde, un besoin fondamental d'humanité et de recherche d'harmonie. La dynamique du groupe est portée par une troupe virtuose. L'ensemble galvanise et la fluidité des gestes se confond avec un engagement viscéral. Édouard Hue avec sa danse expressionniste et physique est aujourd'hui l'un des chorégraphes les plus passionnants de sa génération.

Gojokoan oinarrituz, bederatzidantzari indartsu biltzen ditu, Jonathan Soucasseren elektro musika ezta eta hitzaldi politikoak lagun. Gorputza azken muturreraino eskatua da, performantzia fisikoak mugimendua gaintzen du, munduari ekarri begirada bat, funtsezko jendetasun behar bat eta harmonia bilaketa bat haragiztatuz aldi berean. Jeinu handiko tropak darama taldearen dinamika. Jestuen Multzoak arintasuna beortzen du eta erraietako engaiamenduarekin nahasten da. Bere belaunaldiko koreografo liluragarrienetakoa da gaur egun Édouard Hue bere dantza espresionista eta fisikoari esker.

Dans une logique écoresponsable et pour réduire son impact carbone, cette compagnie venue de Suisse sera présente pour plusieurs représentations durant le festival.

DIMANCHE**17/ 09****19h**

~

Théâtre du
Casino

~

1h

~

Tarifs

Plein 30€

Partenaires 25€

Temps d'aimer 21€

Solidaire 12€

Chorégraphe Edouard Hue
Compositeur Jonathan Soucasse
Costumière Sigolène Pétey
Créateur lumières David Kretonic
Interprètes Alfredo Gottardi, Eli Hooker,
Jaewon Jung, Lou Landré, Tilouna Morel,
Rafaël Sauzet, Angélique Spillopoulos,
Yurié Tsugawa, Mauricio Zuñiga
Assistant artistique
Alfredo Gottardi
Conseiller dramaturgique
Hugo Roux

Beaver Dam Company (Suisse)



Co-productions Festival de Danse de
Cannes - Côte d'Azur France / Salle
du Lignon - Vernier Culture / Le Dôme
Théâtre - Albertville / Equilibre-Nuithonie -
Fribourg / Centre Chorégraphique National
de Mulhouse - Opéra National du Rhin /
L'Auditorium Seynod - Scène Régionale
Auvergne - Rhône-Alpes.
Partenariat « Binding First Dance » avec la
Fondation Sophie et Karl Binding.
Résidences Château-Rouge / L'Auditorium
Seynod - Scène Régionale Auvergne -
Rhône-Alpes / L'Imprimerie - Genève /
Théâtre du Vellein - CAPI, Salle du Lignon -
Vernier / CCN, Ballet de
l'Opéra national du Rhin

© Grégory Batardon

Andrés Marín & Jon Maya

Yarin

Un Mano a Mano entre flamenco et danse basque, entre Andrés Marín, iconoclaste défricheur et Jon Maya, inlassable révélateur de sa culture. Ensemble, ils proposent un dialogue attentif qui met en lumière la force nourrie de leur danse respective.

Andrés Marín à l'apogée de son flamenco et Jon Maya, artiste associé au Malandain Ballet Biarritz ont mêlé leurs deux noms : *Yarin*, pour désigner leur dialogue fait d'écoute et de frottement. Dans ce pas de deux, chacun se fond dans l'esthétique de l'autre tout en posant un regard actuel sur sa propre danse pour mieux en retrouver l'essence et l'intensité. Tantôt terrienne, tantôt aérienne, la cadence des pieds et des bras les rapproche, les éloigne. Ce dialogue entre la danse basque créative de Jon Maya et le flamenco flamboyant d'Andrés Marín est emporté par le souffle du chant de Julen Achiary. Chacun garde ses forces vives, tout en s'ouvrant à l'autre. Une clôture du festival à leur image.

Andres Marinek, bere flamencoaren maila gorenean, eta Jon Maya, Malandain Ballet Biarritzeko artista asoziatuak haien bi izenak uztartu dituzte: entzutez eta torratzez egin *Yarin*, haien elkarrizketa adierazteko. Pas de deux horretan, bakoitza bestearen estetikan adierazteko. Noizbehinka lurrean finkatua eta besteetan airekoa, oinen eta besoen neurkadak hurbilarazten ditu, ondotik urrunarazteko. Jon Mayaren dantza sorkorra eta Andrés Marín-en flamenco distiratsuaeren arteko elkarrizketa honek eramaten du Julen Achiaryren kantuaren hatsak. Bere indar biziak atxikitzen ditu bakoitzak besteari irekiz aldi berean. Haren irudiko festibalaren hetsiera.

DIMANCHE**17/ 09****21h**

~

Théâtre de la
Gare du Midi

~

1h

~

Tarifs

Plein 40€

Partenaires 34€

Temps d'aimer 28€

Solidaire 12€

Danseurs Andrés Marín, Jon Maya
Musique en direct Julen Achiary
Chorégraphie Andrés Marín,
Jon Maya, Sharon Fridman
Dramaturgie Sharon Fridman
Assistante chorégraphe
Melania Olcina
Lumières et scénographie
David Bernués
Espace sonore Xabier Erkizia
Costumes Ikerne Giménez

*Productions BBK Bilbao Aretoa /
Bienal de Flamenco de Sevilla /
Errenteriako Udala / Festival
Escenas de Patrimonio / Festival
Itálica / Malandain Ballet Biarritz /
Victoria Eugenia Atzokia / Etxepare
Euskal Institutoa*

*Jon Maya artiste associé du CCN
Malandain Ballet Biarritz depuis
2022*



Mizel Théret / Traversée dantza konpainia

Komunikazio – Inkomunikazio

Du 08/09
au 17/09
18H

~

Fronton du
quartier Petricot

~

25 min

~

Chorégraphie, danse

Mizel Théret

**Accompagnement
artistique**

Johanna Etcheverry

Musique

Mikel Laboa ("komunikazio
inkomunikazio" / lekeitio n°5)

Chaque jour du festival, à la même heure, au cœur du quartier Pétricot, Mizel Théret invite le public à un rituel chorégraphié, une offrande-danse sur la pièce emblématique de Mikel Laboa *Komunikazio Inkomunikazio*.

Le corps à découvert, soumis aux couleurs du temps, il confronte son geste à la vie, à l'imprévu. Ici la danse s'offre en toute générosité. A voir une fois, deux fois, chaque jour...

Festibalaren garaian, egunero, ber tenorean, Pétricot auzotegiaren bihotzean, Mizel Théret-ek publikoa erritual koreografiatu batera gomitatzen du, *Komunikazio Inkomunikazio* Mikel Laboaren pieza ospetsuan oinarritu eskaintza-dantza batera. Gorputza agerian, denboraren koloreen menpe, bere jestua biziarekin, ustekabekoarekin bekoz beko jartzen du. Hemen, dantza bere oparotasun osoan eskainia da. Behin, bi aldiz, egun guziez... ikustekoa.



© Xavier Pinon

Compañía Daniel Hernández

Córdoba Drone (Memoria 1)

Les accords de guitare andalous accompagnent depuis sa prime enfance le danseur chorégraphe Daniel Hernández. Un regard derrière l'épaule, il réactive dans un solo puissant les émotions ressenties à l'écoute de *Córdoba* du compositeur Isaac Albéniz. Un voyage.

Daniel Hernández dantzari koreografoa bere lehen haurtzarotik animatzen dute andaluz gitarraren akordeek. Begirada bat espaldaren gibelera, bakarkako indartsu batean Isaac Albéniz konpositorearen *Cordoba* obra entzutean sentitu emozioak berpizten ditu. Bidai bat.

En collaboration avec le festival transfrontalier de danse de rue Dantza Hirian

SPECTACLE
GRATUIT

SAMEDI
09/09
15H

~

Parvis du
Casino

~

15 min

~

Idée, concept, création

Dani Hernández

Musique

Alexis & Vastarde à partir de
Córdoba d'Isaac Albéniz

Costumes

Dani Hernández

Confection costumes

Emilio Morales Un Mundo
de Danza

Regard extérieur

Isaak Erdoiza, Koldo
Arostegi, Sara Cano



© Miguel Andrés

Kukai Dantza & Martin Harriague

Giza

Création

SAMEDI
09/09
17H

~

Place
Bellevue

~

20H

~

Devant la
salle Lauga
Bayonne

~

Chorégraphie
Martin Harriague
Interprètes
Danseurs de Kukai Dantza

Kukai Dantza et son directeur Jon Maya invitent le prolifique chorégraphe Martin Harriague, dont on connaît le talent pour décaler la danse traditionnelle basque et sa sensibilité à embrasser les thèmes engagés, à écrire une pièce autour des défenseurs des droits de l'Homme, commande du Congrès des droits de l'Homme. Une création pleine de sens qui réunit au sein du festival deux artistes du territoire, associés au Malandain Ballet Biarritz. Un évènement.

Kukai Dantzak eta Jon Maya honen zuzendariak gomita luzatzen diote Martin Harriague koreografo eletsuari. Azken hau ezaguna dugu euskal dantza tradizionala beste molde batez agertzeko duen jeinuagatik, eta giza eskubideen defendatzaileen inguruko pieza sortu baitu ere. Giza Eskubideen Kongresuaren manaketa bat. Malandain Ballet Biarritz-i asoziatuak diren lurraldeko bi artista festibalaren baitan biltzen dituen zentzuz beteriko sorkuntza. Gertakari bat.



Passion

La passion de la danse guide la vie du chorégraphe Gilles Schamber. Une passion ardente quand la danse porte, élève, embrase. Cette passion, le chorégraphe la transmet aux jeunes adultes amateurs de l'Université du Mouvement qui depuis sa création en 2018 a pour unique devise « la Danse meut leur corps et émeut leur cœur. »

Représentation suivie de musique et pintxo

Dantzaren pasioak gidatzen du Gilles Schamber koreografoaren bizia. Pasio sutsua, dantzak norbera eramaten, altzarazten, sutan jartzen duelarik. 2018an sortu denetik « Dantzak haien gorputza mugitzen du eta haien bihotza hunkitzen du » lema bakarra duen Mugimenduaren Unibertsitateko heldu amateur gazteei helarazten die pasio hau, koreografoak.

SPECTACLE
GRATUIT

SAMEDI
09/09

DIMANCHE
10/09

18h

~

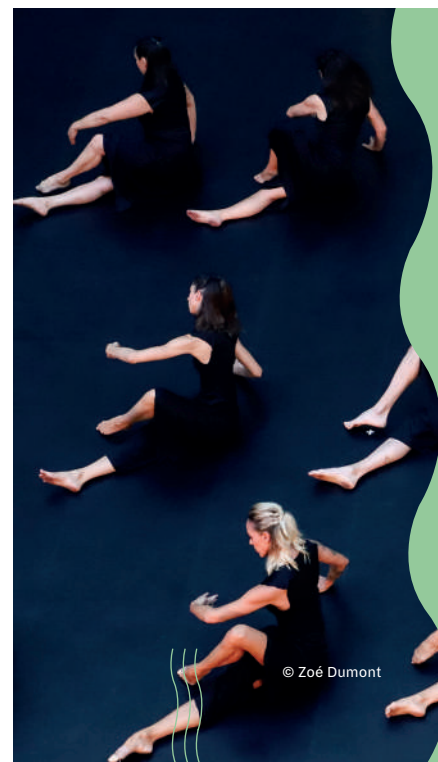
Plaza Berri

~

45 min

~

Coordination
Aureline Guillot
Chorégraphe
Gilles Schamber
Musique
Amon Tobin



© Zoé Dumont

B&M2 Junior Compagnie

(Des)ordres et Illuminate

Création

DIMANCHE
10/09
12H15

~

Esplanade du
Casino

~

35 min

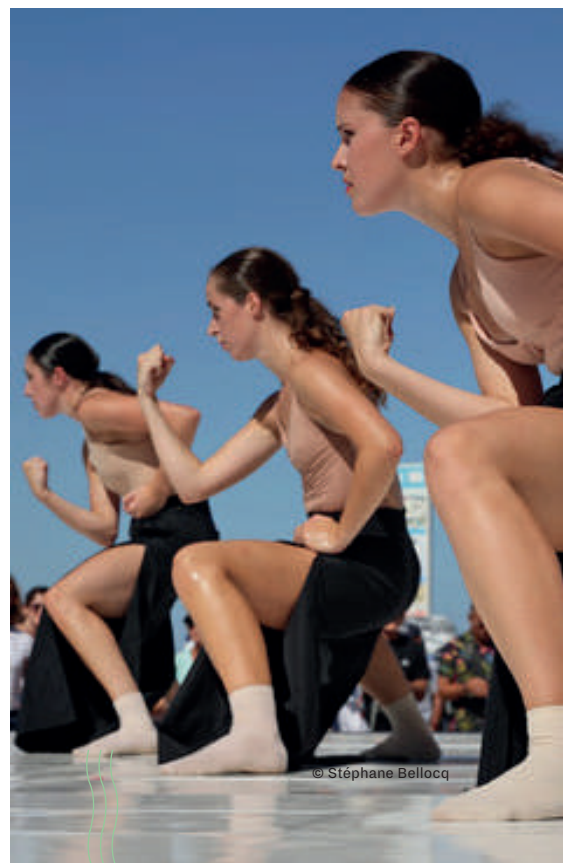
~

(DES)ORDRES
Chorégraphe
Manon Bastardie

ILLUMINATE
Chorégraphe
Élodie Rabier

Cette jeune troupe pleine d'envie et d'énergie nous offre à travers des chorégraphies néo-classiques de Manon Bastardie et d'Élodie Rabier, un programme plein de fraîcheur. Une invitation réjouissante à suivre les premiers pas de ces jeunes artistes dans la vie professionnelle.

Freskotasunez beteriko programa eskaintzen digu tropa gazte gogotsu eta pindartsu honek, Manon Bastardie et Élodie Rabier-en koreografia neoklasikoen bitartez. Gomita pozgarria, artista gazte horiek bizi profesionalean burutzen dituzten lehen urratsak segitzeko.



© Stéphane Bellocq

Ziomara Hormaetxe

Autour d'Ahotsak

De la scène à la rue, Ziomara Hormaetxete prolonge sa création *Ahotsak*, présentée en ouverture du festival, en la confrontant aux passants et aux vagues. Une manière originale de poursuivre l'expérience sensible de l'univers de la chorégraphe basque.

Tauladatik karrikara, Ziomara Hormaetxek segipen bat ematen dio festibalaren irekitzean aurkeztua izan den *Ahotsak* bere sorkuntzari, oinezkoekin eta uhainekin bekoz beko jarritz. Euskal koreografoaren unibertsoaren esperientzia sentikorrari luzapena emateko molde berezia.



© Sergio Marcos

SPECTACLE
GRATUIT

DIMANCHE

10/09

15H30

~

Parvis du

Casino

~

15 min

~

Soirée Lauréats 2022

MERCREDI
13/09
21H

~

Plaza Berri

~

Comme chaque année, ce rendez-vous invite le public à suivre les artistes qu'il a plébiscités. Cette année, retrouvez Marina Scotto et Émilie Camacho, lauréates de l'édition 2022 du Tremplin Corps et Graphique et découvrez leur création. Avec elles, le Plaza Berri s'affirme comme le lieu des belles émergences.

Urte guziez bezala, publikoa, plebisizatu dituen artistak segitzera gomitutzen du hitzordu honek. Aurten, Marina Scotto eta Émilie Camacho, Tremplin Corps et Graphie 2022ko aleko irabazleak bertan izanen dira haien sorkuntza aurkezteko. Haiekin, Plaza Berri agerpen ederren leku gisa plantatzen da.

Représentation suivie de musique et pintxo



© Caroline de Otero

Soirée découverte jeunes talents

Au cœur du festival, le Plaza Berri poursuit sa volonté de mettre en lumière de jeunes talents attachants. Lors de cette soirée, promesse de découvertes excitantes, venez assister à l'éclosion de jeunes artistes d'aujourd'hui. Parions qu'un jour vous direz "Je les ai vus à leur début au Temps d'Aimer" !

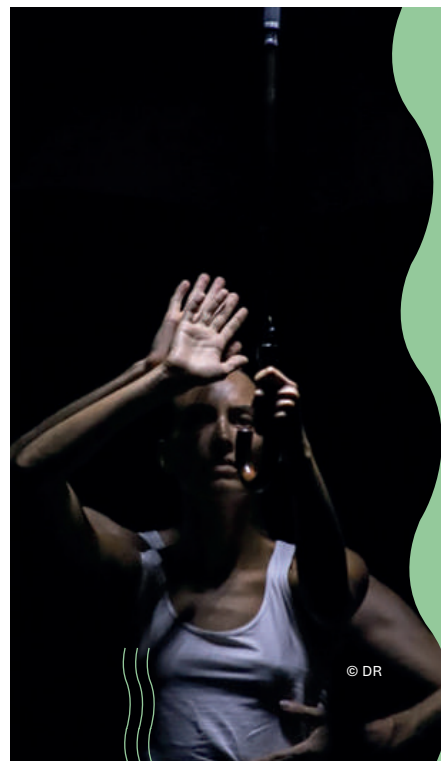
Festibalaren bihotzean kokatua den Plaza Berri, talentu gazte maitagarriak argira ekartzeko gogoia luzatzen du. Aurkikuntza kilikagarriak egitera gomitatzen gaituen gualdi horretan, zatozte gaur egungo artista gazteen jalgitzea ikustera. Paria dezagun egun batez erranen duzuela "ikusi ditut hasi zirelarik Maitaldian"!

Représentation suivie de musique et pintxo

SPECTACLE
GRATUIT

JEUDI
14/09
21H

~
Plaza Berri
~



© DR

Collectif BallePerdue

I'm not Giselle Carter

VENDEDI
15/09
20H30

~

Devant
l'Atabal

~

50 min

~

**Mise en scène et
direction artistique**

Marlène Llop

Texte Manu Berk

Danse Ji in Gook

Musique Live

Arthur Daygue

Voix, chant Pina Wood

Installation, Jeu,

Lumière Jérôme Coffy,

Laurie Fouvet

Beyoncé est morte ce matin à 8h32. Cette nouvelle tombée du ciel, jette Ji in, Madone des terrains vagues dans une descente paranormale. Entre danse, concert et performance, dans une chorégraphie aux allures de conte urbain et d'évangile-pop, le collectif Balle Perdue invite à une odyssée poétique et souterraine. C'est Alice au pays des merveilles sur un parking abandonné. C'est puissant et magique.

Beyoncé goiz honetako 8:32etan hil da. Zerutik erori berri honek eramaten du jette Ji in, lurrutsetako Madona jaitsialdi paranormal bat egitera. Dantza, kontzertu eta performantzia artean, hiriko kontakizuna eta pop-ebangelio itxurako koreografian, BallePerdue kolektiboak lur azpiko odiseo poetiko bat eskaintzen digu. Alice lurralde miresgarrian da aparkaleku abandonatu baatean. Indartsua eta magikoa da.

Programmé en collaboration avec l'Atabal et Le Microscope – Service culturel de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour au Pays Basque dans le cadre du festival.



© Jérôme Coffy

Christine Hassid Project

Souffles #1

Christine Hassid invite à une respiration en écho à la beauté du parc de la villa Natacha. Associée à l'artiste contemporain Laurent Valéra et au musicien électronique Damien Delpech, la chorégraphe imagine avec ses danseurs un mouvement vibrant à l'écoute des éléments. L'occasion de vivre une expérience suspendue dans ce lieu méconnu de notre patrimoine.

Natacha villako parkearen edertasunari oihartzun egiten dio arnasaldi batera gomitatzen du Christine Hassid-ek. Laurent Valéra artista garaikideari eta Damien Delpech musikari elektronikoari asoziatuak, Elementuak entzuteko mugimendu dardaratsua irudikatzen du, bere dantzariekin, koreografoak. Gaizki ezaguna den gure ondarearen leku honetan zintzilikatu esperientzia ezagutzeko parada.

15h – Souffles bis

Durée 40 min

Atelier participatif ouvert à tous

Christine Hassid invite le public à esquisser sa propre danse dans une ambiance festive, ludique avec pour décor l'installation de *Souffles#1*.

Programmé en collaboration avec les Affaires culturelles de la ville de Biarritz dans le cadre du festival et des Journées du Patrimoine.

Partenaires Ministère de la Culture / Aide au projet DRAC Nouvelle Aquitaine / Bordeaux Métropole - Plan de relance / Ville de Bordeaux / Fond d'aide à la création / Opéra National de Bordeaux - Résidence de création / IDDAC - Coproduction et aide à la diffusion / CCN Malandain Ballet Biarritz - Coproduction dans le cadre du dispositif Accueil Studio 2022-2023 / Conservatoire de Bordeaux Jacques Thibaud - Résidences / Espace Culturel Treulon - Résidences / Association Terre-Nègre - EHPAD Terre-Nègre (Bordeaux) - Résidences / Eté Métropolitain 2023 / Scènes d'été en Gironde 2022

SPECTACLE
GRATUIT

SAMEDI

16/09

14H

15H30

~

Parc de la
Villa Natacha

~

25 min

~

**3 Danseurs /
Performers**

Chorégraphe
Christine Hassid

Danseurs
Luc Maintrot, Danaë
Suteau, Jimmy
Monneron

Artiste plasticien
Laurent Valera
Création musicale
Damien Delpech



© Beatrice Ringenbach

Concours

Tremplin Corps & Graphique

SAMEDI
16/09
18H

~
Plaza Berri
~

Nouvelle édition de ce concours inédit qui met en lumière les chorégraphes de demain. Les candidats se prêtent au jeu original de créer une pièce pour un podium de 13,50 m de long et 2 m de large. Véritable tremplin pour faire vibrer ses désirs créatifs, quel que soit son style de danse. Cette scène singulière offre, parmi les différents prix, une programmation dans la prochaine édition du Temps d'Aimer ! Aux côtés du jury professionnel, un public électrisé est invité à voter pour son chorégraphe préféré. Venez !

*Représentation suivie de
musique et pintxo*

Biharko koreografoak argira ekartzeko sekula antolatua ez den lehiaketa honen ale berria. Hautagaiak sartzen dira, 13,50 m-ko luzetasuna eta 2 m-ko zabalerako podium baterako pieza sortzeko joko berezi horretan. Zinezko jauzi ohola norberak bere sormeneko desioak, nolana hikoia izanik ere bere estiloan, dardararazteko. Taulada berezi honek eskaintzen du, sari desberdinen artetik, programatua izatea Maitaldiaren ondoko alean! Epaimahai profesionalaren ondoan, koreografo preziatuenaren alde bozkatzera gomitatua da publiko berotua. Zatozte!



© Olivier Houeix

Temps d'Aimer l'Océan

Une journée familiale autour de spectacles de danse et d'ateliers de sensibilisation à la protection de l'Océan et aux défis environnementaux en collaboration avec la Water Family.

Itsasoa zaintzearen garrantziaro hartarazteko, familia dantza ikuskizun eta ateleria batzuen inguruan biltzeko eguna.

10h – 13h30

Esplanade du Casino

Village
éco-responsable

11h – Gigabarre

Promenoir de la Grande Plage

Gigabarre de l'Océan avec Richard Coudray,
Maître de Ballet du Malandain Ballet Biarritz

12h15 – Centre de formation en Danse de Biarritz

Esplanade du Casino

Véritable pépinière préparant des jeunes à embrasser la carrière de danseurs, le Centre de Formation de Biarritz présente toutes les facettes de la danse d'aujourd'hui. De la danse classique à la danse néoclassique et moderne, ces jeunes pousses présentent avec enthousiasme les nouvelles pièces élaborées par leurs professeurs.

15h – Arnau Pérez (Catalogne)

Place Bellevue

Vibra (Création)

Arnau Pérez et son énergie vibrante incarne aujourd'hui la nouvelle vague de chorégraphes catalans. Il est le lauréat d'Artepean, programme de soutien à la diffusion de la danse contemporaine dans les paysages urbains créé par le festival Dantza Hirian.

17h – Ô Captain mon capitaine

Parvis du Casino

Queen a man (Cf page 60)

SPECTACLE
GRATUIT

DIMANCHE

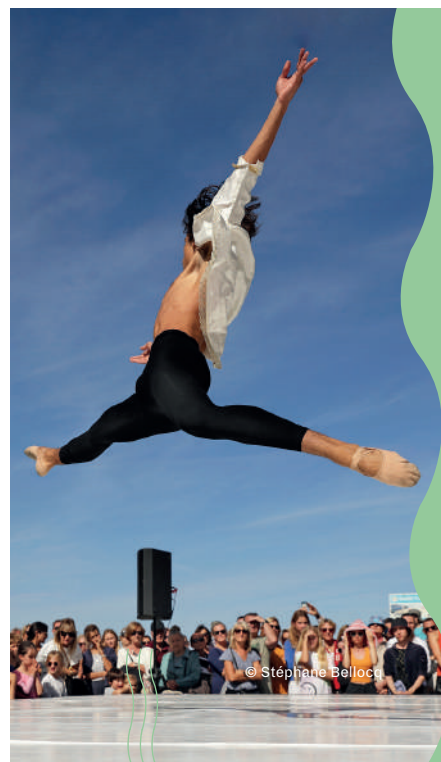
17/09

dès 10H

~

Autour de la
Grand Plage

~



© Stéphanie Bellocq

Dantzaz

Menu

17/09

16H

~

Devant la
Mairie
Urt

~

Dans le cadre des
journées du patrimoine

18/09

10H30

~

Lavoir
Tardets

~

35 min

Direction artistique

Adriana Pous

Chorégraphie Josu Mujika

Musique Giuseppe Verdi,
Gioachino Rossini, Luis
Bacalov, Pasquale Catalano,
Jerry Roll Morton, Wolfgang
Amadeus Mozart, rap

Textes Xabier Sukia

Le menu proposé par Dantzaz est alléchant. Cinq courtes pièces réjouissantes dans un tour de piste chorégraphique imaginé pour la rue par le chorégraphe basque Josu Mujika. Drôles et loufoques, les douze danseurs de Dantzaz invitent le public à déambuler dans une célébration festive, surprenante et savoureuse. À déguster sans modération.

*Avec le soutien de la Communauté d'Agglomération Pays Basque
et les villes d'accueil.*

Tirriagarria da Dantzazek proposatu menua. Bost pieza pozgarri labur, karrikan aurkeztua izateko Josu Mujika euskal koreografoak asmatu pista itzuli koreografikoan. Dantzazeko hamabi dantzari irringarri eta eroxkek publikoa besta ospakizun harrigarri eta zaporetsuari jarraikiz kurritzera gomitatzen dute. Neuririk gabe gozatzeko.



Queen a Man

Ô Captain mon capitaine

Le 24 novembre 1991, disparaissait Freddie Mercury, chanteur et leader charismatique du non moins mythique groupe de rock Queen. Trente ans plus tard, l'équipe masculine de majorettes *Queen a Man*, moustaches et bâtons au vent, emmenée par une capitaine bretonne, décide de lui rendre hommage. Une célébration chorégraphique et sensible de fans pas tout jeunes mais pas si vieux !

Co-productions *L'Intervalle - Scène de Territoire pour la Danse à Noyal-sur-Vilaine / L'Entracte - Scène Conventionnée d'Intérêt National - Art en Territoire à Sablé-sur-Sarthe / Picnic VProduction - Angers.*

1991ko azaroaren 24an, Freddie Mercury, Queen rock talde mitikoko kantari eta lider karismatikoa hil zen. Hogoita hamar urte berantago, bretoindar emazte kapitain bat buru duen *Queen a Man*, gizon majoreta taldeak, makilak eta mustatxak airean, kantari hau omentzea erabaki du. Hain gazteak ez badira ere, hain zaharrek ez diren fan batzuen ospakizun koreografiko eta sentikorra !



© Jean Michel Gilbert

SPECTACLE
GRATUIT

DIMANCHE
17/09
17H

~
Parvis du
Casino
~

35 min
~

Direction artistique,
écriture Cécile Le
Guern et Cyrille Gérard
Chorégraphie,
écriture, formation
majorette Eric Martin
Regard extérieur
Michael Egard
Costumière
Clémentine
Monsaingeon
Distribution Cécile
Le Guern, Cyrille
Gérard, Olivier Clénet,
Denis Fayon, Anthony
Fougeray, Mario
Hochet, François
Pacory et Stéphane
Chivot (Eric Martin en
remplaçant)

Opéra

SAISON
23 24

GARE DU MIDI
BIARRITZ
EN DIRECT DE NEW YORK

6 JANVIER
NABUCCO
VERDI

24 FÉVRIER
CARMEN*
BIZET

16 MARS
LA FORCE DU DESTIN*
VERDI

14 AVRIL
ROMÉO ET JULIETTE*
GOUNOD

27 AVRIL
LA RONDINE*
PUCCINI

11 MAI
MADAME BUTTERFLY
PUCCINI

Billetterie : Destination Biarritz - www.tourisme.biarritz.fr
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 56 - www.biarritz.fr

* En différé



The Met Live in HD series is made possible by a generous grant from its founding sponsor
NEUBAUER FAMILY FOUNDATION

Digital support of The Met Live in HD is provided by
Bloomberg Philanthropies

The Met Live in HD events are supported by
ROLEX

The Met
ropolitan
Opera **HD LIVE**



BIARRITZ

Répétitions publiques

Les répétitions publiques sont l'occasion d'assister à la répétition d'un spectacle avant sa représentation le soir dans les théâtres et de découvrir le travail quotidien d'un chorégraphe et de ses danseurs.

Jardin public 12h30

(en cas de pluie repli au Plaza Berri)



Vendredi 8 septembre

Fondazione Nazionale
della Danza

Aterballetto *YELED/SHOOT ME*

Samedi 9 septembre

Ziomara Hormaetxe *AHOTSAK*

Lundi 11 septembre

Olivia Grandville | Mille
Plateaux-CCN La Rochelle

DÉBANDADE

Mardi 12 septembre

C^{ie} Révolution *EXPLOSION*

Mercredi 13 septembre

Beaux-Champs *RAPIDES*

Judi 14 septembre

Ballet Nice
Méditerranée &
Thierry Malandain

CENDRILLON

Vendredi 15 septembre

Ballet de Wiesbaden |
Hessisches Staatsballett

GERADE NOW!

Samedi 16 septembre

Beaver Dam
Company

ALL I NEED

AUTOUR DE LA DANSE

Exposition

Echo

Du 07/09 au 17/09

Entrée libre

Médiathèque de Biarritz

Une exposition proposée par le Musée Despiau-Wlérick et le Festival Arte Flamenco. En collaboration avec la Médiathèque de Biarritz

Quand la sculpture dialogue avec la photographie, quand les clichés de Prisca Briquet répondent aux trésors des collections du musée Despiau- Wlérick : une conversation autour du corps, du mouvement et des arts.

Photographies de Prisca Briquet

Collections du Musée Despiau-Wlérick de Mont-de-Marsan

Sculptures de Léopold Kretz, Gilbert Privat, et Marcel Mérignargues

Concert Alma Flamenca

Samedi 9 septembre – 15h

Entrée libre

Auditorium de la médiathèque



Exposition

Corps de Ballet

Raphaël Gianelli-Meriano & Malandain Ballet Biarritz

Du 07/09 au 17/09

de 14h à 19h et le soir des spectacles au Théâtre du Casino

Entrée libre

Salon Diane – Théâtre du Casino municipal

Corps de Ballet est le fruit d'une collaboration artistique de près de deux ans entre le réalisateur et photographe Raphaël Gianelli-Meriano et le CCN Malandain Ballet Biarritz.

Chez Thierry Malandain le corps de Ballet n'est pas qu'un tout chorégraphiable, il est un ensemble de personnalités singulières. Ce sont ces 22 singularités de danseuses et danseurs au travail et dans leur quotidien que les images de Raphaël Gianelli-Meriano questionnent et explorent dans ce portrait en creux. À travers cinq séries de photographies et une installation vidéo et sonore, l'artiste capte l'entre-deux, ce temps précieux d'avant et d'après la scène. Et livre un regard sensible et intime sur ce corps de Ballet. Les portraits dialoguent avec ceux de danseurs et chorégraphes du XIX et XX^{ème} siècle issus de la collection privée de Thierry Malandain. Venus du monde, ils ont eux aussi participé à écrire l'histoire de la danse à Biarritz et en France. Un lien continu entre les époques pour célébrer les 25 ans de la création du Ballet.

Avec la participation des élèves du BTS audiovisuel de Biarritz



Conférence

L'École française de danse classique
à l'épreuve des notations

Samedi 9 septembre – 11h

Auditorium de la médiathèque

Entrée libre

En collaboration avec le Centre National de la Danse

**Rencontre avec Pierre Darde et projection du documentaire
*Mono no Aware***

Les sténochorégraphies, deux formes de notation chorégraphique élaborées successivement par Arthur Saint-Léon et Antonine Meunier, ont servi à transcrire certains extraits du répertoire de ballet du XIX^e siècle. Ces systèmes permettent de rendre compte des avancées techniques et artistiques de la danse classique à cette époque, et, plus particulièrement, sur la période considérée comme celle de la « décadence » de la danse en France. Cette recherche, a donné lieu à *Mono no Aware* un film de reconstitution d'œuvres notées par ces systèmes et dansées par de jeunes interprètes poursuivant leurs études au CNSMD de Lyon.



Cinéma

Carmen*

Jeudi 7 septembre – 20h

Cinéma le Royal

Réalisateur **Benjamin Millepied**

Présentation du festival par Thierry Malandain et son équipe.

Pour son premier long-métrage, *Carmen*, le chorégraphe Benjamin Millepied revisite le célèbre opéra de Bizet et son héroïne flamboyante avec le magnétique Paul Mescal, nommé aux Oscars, dans le rôle de Don Jose.

Fame*

Jeudi 31 août – 20h30

Cinéma Atalante, Bayonne

Réalisateur **Alan Parker**

Dans le cadre des soirées Cultes de l'été organisées par le Cinéma l'Atalante, on replonge dans les studios de la célèbre High School of Performing Arts de New York. Faaaaaame !

Projection suivie d'un Karaoké sur la BO du film

* Voir tarifs des Cinémas



Soutenu par



MINISTÈRE
DE LA CULTURE

Liberté
Égalité
Fraternité

Documentaires et films de danse

DES REGARDS SUR LA DANSE

Auditorium de la médiathèque

Entrée libre

Programmé en collaboration avec la Délégation à la Danse du ministère de la Culture et le Centre National de la Danse

Depuis longtemps cinéma et danse entretiennent un lien privilégié et riche. Durant tout le festival venez découvrir les regards de chorégraphes qui au travers de la caméra nous plongent dans les thématiques les plus actuelles de notre époque en écho avec la programmation du festival. Dans un dialogue, chaque projection sera suivie d'un film issu des collections de la cinémathèque.

À l'occasion de l'Année du documentaire 2023, le ministère de la Culture, en lien avec le Centre national de la danse (CND), propose une série de rendez-vous qui met en valeur le film documentaire de danse. Prenant appui sur la collection des 71 films de danse soutenus par la Direction générale de la création artistique, une quinzaine d'événements permettra au public de découvrir ce corpus,

autour de trois thématiques : « une jeunesse », « d'autres corps, d'autres danses » et « portraits de chorégraphes ». Le Temps d'Aimer accueille une sélection de films avant les temps forts organisés par le CND du 3 au 6 octobre et par Chaillot - Théâtre national de la Danse du 17 et 18 septembre. Une programmation en ligne, ainsi qu'un événement en décembre, sont également prévus sur la plateforme Numeridanse.

CULTES

Mardi 12 septembre – 15h

Réalisateur Chorégraphe et réalisation CCN la Horde

Durée 19 min

Un genre de trip halluciné au cœur d'une foule, imaginé comme une réflexion autour du phénomène des festivals de musique.

ENTROPICO

Mercredi 13 septembre – 15h

Chorégraphe et réalisation Christophe Haleb / C^{ie} La Zouze

Durée 1h25

Sous forme de 5 capsules vidéo, Christophe Haleb dresse le portrait d'une jeunesse et de sa pratique des danses urbaines, de la Havane à Fort de France en passant par Marseille.

TES JAMBES NUES

Jeudi 14 septembre – 15h

Chorégraphe Julie Desprairies / Jean-Philippe Valla

Réalisateur Vladimir Léon

Durée 1h

La chorégraphe Julie Desprairies plonge ses danseurs dans une ferme écologique du Vercors et mène un travail à partir des gestes de l'agriculture. Deux univers se rencontrent, se regardent, se heurtent parfois et finissent par se raconter l'un l'autre.

A L'INTÉRIEUR

Vendredi 15 septembre – 15h

Chorégraphe Ariane Boulay

Réalisatrice Claire Juge

Durée 52 min

Dans un studio de danse de Lyon se retrouvent des patients de l'hôpital psychiatrique du Vinatier de Lyon. Ils découvrent le mouvement et le plaisir de danser ensemble et se retrouvent dans un même élan créatif autour de la chorégraphe Ariane Boulay pour monter un spectacle.



HORS SÉRIE

Auditorium de la médiathèque

Entrée libre

TES YEUX ENTENDAIENT LA MUSIQUE

Samedi 16 septembre – 11h

Réalisatrice Marie-Astrid Le Theule

Durée 54 min

Dans les années 30, Janine Solane, crée une danse entièrement composée de corps féminins libérés des pointes et stéréotypes du classique, une danse qui se soucie du monde et qui s'adresse à tous. Les archives inédites de ses grands spectacles dansés à Chaillot et l'intimité de ses dernières répétitions, l'année de ses 92 ans, nous plongent au cœur de sa création. En présence de Dominique Solane, sa fille et danseuse et de la réalisatrice Marie-Astrid Theule.



NUMERIDANSE

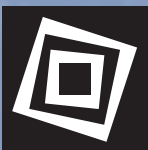
La plateforme de la danse



PROLONGEZ VOTRE EXPÉRIENCE DE SPECTATEUR SUR NUMERIDANSE

*Un fonds vidéo unique, des expériences ludiques et narratives autour d'œuvres,
d'artistes et de thématiques du monde de la danse !*

NUMERIDANSE.TV | [f](#) [@](#) [in](#)



ACADEMIE
INTERNATIONALE DE
DANSE DE BIARRITZ

6 > 11 août 2023

CLASSIQUE
BARRE À TERRE
WORKSHOPS

biarritz-academie-danse.com



BIARRITZ

malandain
ballet | biarritz

Jack Garstowit © photo Olivier Klapaczky

Rencontres professionnelles

Le festival s'affirme comme un lieu de ressources, d'échanges et de mise en œuvre pour les professionnels du spectacle vivant autour des enjeux actuels et à venir.

Rencontre des Ballets français

Mercredi 13 septembre

Salle Gamaritz –
Théâtre de la Gare du Midi

Les 12 ballets français se réunissent pour échanger autour de leurs enjeux communs pour l'avenir : l'équilibre entre la création contemporaine et la préservation des œuvres de répertoire, la diffusion en France et à l'international, la préservation de l'emploi permanent de danseur et la considération de leur carrière, les enjeux de la transition écologique.

En présence de la Réunion des Opéras de France, de l'Association des Centres Chorégraphiques Nationaux et des partenaires institutionnels.

Transition écologique du spectacle vivant : feuille.s de route

Jeudi 14 et vendredi 15 septembre

Salle Gamaritz – Théâtre de la Gare du Midi

Pour cette 3^{ème} édition des rencontres professionnelles autour de la transition écologique organisées par le Festival, l'objectif sera d'inspirer des feuilles de route de transition écologique. Une priorité absolue dans un contexte d'urgence climatique et de prise de conscience effective de la profession.

Inscriptions protocole@malandainballet.com

Forum regards croisés sur la santé du danseur

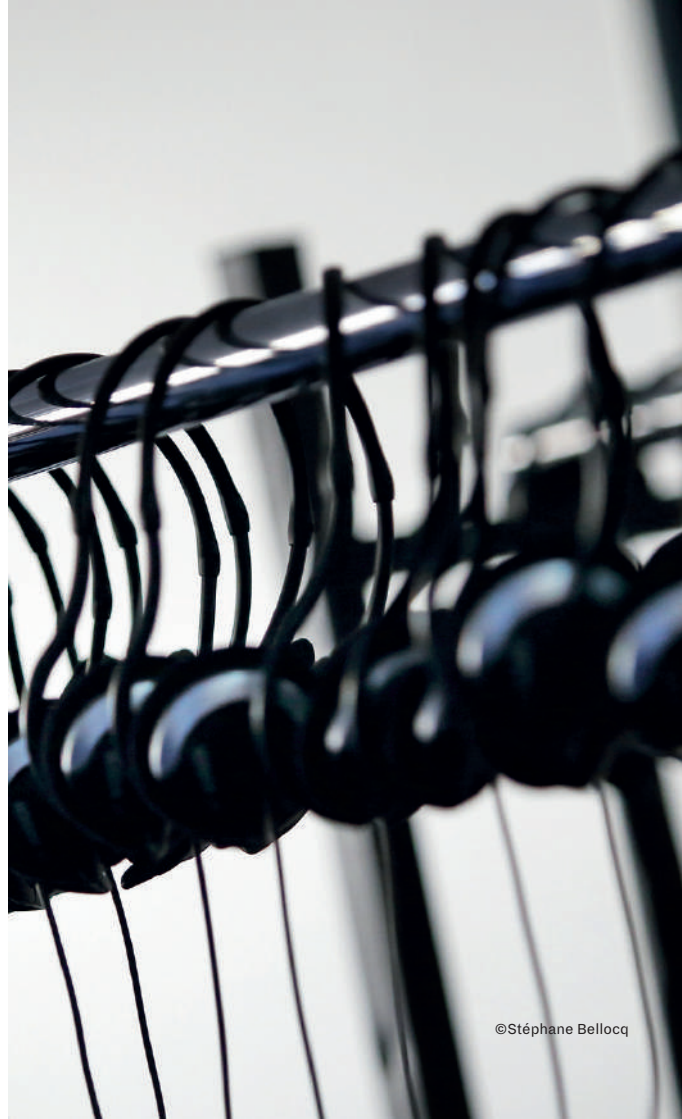
Vendredi 15 & Samedi 16 septembre

Théâtre de la Gare du Midi

Organisé par l'Institut Danse Santé, en partenariat avec le CND (Centre national de la danse), Thalie Santé (Médecine du travail des intermittents du spectacle), l'IADMS (International Association for Dance Medicine and Science), le Centre Chorégraphique National - Malandain Ballet Biarritz et avec le soutien de la Ville de Biarritz

La santé des danseuses et danseurs implique des logiques de prévention, de prise en charge médicale et d'éducation qui sont au cœur de ce forum qui vise à faire dialoguer les points de vue des professionnels de santé et des professionnels du monde de la danse. Au cours de ces deux journées et dans une pratique collaborative, les participants auront l'occasion d'assister à des conférences, des tables rondes et de participer à des ateliers pratiques animés par des experts de la santé et de la danse. Ils pourront ainsi découvrir les dernières avancées en matière de prévention et de traitement et faire un état des lieux de l'existant tout en réfléchissant aux prochaines priorités pour cet enjeu essentiel.

Inscriptions danselivinglab@gmail.com / protocole@malandainballet.com



Gigabarre

Emblème du festival, la gigabarre se déploie le long de l'océan. Une invitation à prendre un cours de danse : à vos baskets, à vos chaussons, la gigabarre est ouverte à tous.

11h – Promenoir de la Grande Plage

Dimanche 11 septembre

Une gigabarre imaginée et réinventée par le chorégraphe **Martin Harriague** comme une invitation ludique à prendre une barre aux couleurs de son univers musical.

Dimanche 17 septembre

Richard Coudray, maître de Ballet du **Malandain Ballet Biarritz**, avec enthousiasme et facétie donne une barre aux rythmes des vagues et de l'océan dans le cadre du Temps d'Aimer l'océan.



© Stéphane Belloq

Stages

Plaza Berri

Tarif unique 15€

Pass Temps d'Aimer offert aux stagiaires

Inscriptions argiah@mac.com / 06 22 62 59 63

Vendredi 8 septembre – 18h

Stage Urban Street
avec **Mehdi Kerkouche**

Mercredi 13 septembre – 18h

Floor Work
avec **Jérémy Alberge**

Jeudi 14 septembre – 18h

Stage contemporain
avec **Edouard Hue**
Beaver Dam Company

Vendredi 15 septembre – 18h

Stage Gaga

Studio Gamaritz

Gratuit sur inscription. Tel. 07 88 16 70 45

Dimanche 17 septembre – 10h30

Atelier Parents-Enfants avec Ione Miren Aguirre,
intervenante EAC au CCN Malandain Ballet Biarritz



© Stéphane Belloc

LES BONS PLANS,
LES SORTIES,
TOUTE L'ACTUALITÉ
DU PAYS BASQUE



CIRCUIT BLEU

Divertissements, saveurs, conseils et culture en 100% local.
9h - 12h du lundi au vendredi

ICI, ON PARLE D'ICI.

Bals

Entrée libre

*Le Temps d'Aimer vous invite à danser.
Quelle que soit votre pratique, les bals sont ouverts à tous.*

Vendredi 8 septembre – 22h

Plaza Berri

Bal d'ouverture avec **Skorpion**
Hip Hop et Battle

Dimanche 10 septembre – 16h

Parvis du Casino

Mutxikoak avec Amalabak eta Seme

Mardi 12 septembre – 22h

Théâtre de Quintaou (Anglet)

Bal DJ rap avec la C^o Révolution

Du vendredi 8 au samedi 16 septembre – 19h30

(sauf lundi 11 / mardi 12)

Plaza Berri

Musique et pintxo



© Olivier Houeix

UN FESTIVAL RESPONSABLE



Les trois scènes labellisées du territoire Pays Basque, la Scène nationale du Sud-Aquitain, le Centre Chorégraphique National Malandain Ballet Biarritz et son festival Le Temps d'Aimer la Danse, la Scène de musiques actuelles Atabal Biarritz et le Festival Ravel, poursuivent l'initiative initiée en 2021 : faire « Culture ensemble » ! La rentrée culturelle s'opère de façon concertée à Anglet, Bayonne, Biarritz et Saint-Jean-de-Luz pour offrir un programme commun de sept spectacles.

Scène nationale
du Sud-Aquitain



Culture ensemble

Vendredi 1^{er} septembre – 20h

Théâtre Michel Portal, Bayonne
Nuits d'été Orchestre de Pau Pays de
Béarn & Karine Deshayes

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain
et le festival Ravel

Samedi 9 septembre – 21h

Dimanche 10 septembre – 17h

Salle Lauga, Bayonne
On achève bien les chevaux
CCN - Ballet de l'Opéra national du Rhin |
Compagnie des Petits Champs

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain

Mardi 12 septembre – 21h

Théâtre Quintaou, Anglet
Explosion C^{ie} Révolution

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain

Mercredi 13 septembre – 21h

Théâtre Michel Portal, Bayonne
Tout-Moun (Création)
VIADANSE - CCN de Bourgogne Franche-Comté à
Belfort / Direction Héra Fattoumi et Éric Lamoureux

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain

Vendredi 15 septembre – 20h30

Devant l'Atabal, Biarritz
I'm not Gisèle Carter Collectif BallePerdue

Avec l'Atabal

Vendredi 13 octobre – 21h

Atabal, Biarritz
November Ultra

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain et l'Atabal

Samedi 18 novembre – 20h

Théâtre Quintaou, Anglet
Give it to the sky Ensemble 0

Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain et l'Atabal

Actions culturelles et solidaires

Autour de valeurs partagées, le festival engage toutes ses forces pour toucher tous les publics.

Une journée au festival

Tout au long du festival, des classes d'écoles primaires de la Communauté d'Agglomération Pays Basque sont invitées à vivre une journée en immersion au cœur du Temps d'Aimer. Au programme : répétitions, exposition, ateliers et sensibilisation aux enjeux environnementaux par la danse. Parcours en partenariat avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Programme EAC

Autour de son spectacle jeune public *Yumé*, la Beaver Dam Company animera des ateliers dans différentes classes de Biarritz, à l'issue desquels les danseurs présenteront une version adaptée du spectacle au sein de l'école.

Autres parcours EAC

Dans le cadre de la programmation de *Cendrillon* de Thierry Malandain, le festival accueillera une classe de Terminale du Lycée de Navarre de Saint-Jean-Pied-Port autour de répétitions, d'une visite de la Gare du Midi et d'un atelier chorégraphique avec Ione Miren Aguirre, artiste-intervenante au CCN Malandain Ballet Biarritz. Le groupe clôturera cette journée au festival avec la représentation de *Cendrillon* par le Ballet Nice Méditerranée.

A l'occasion d'un parcours EAC axé sur la Danse, l'école Jean Moulin de Bayonne emmènera deux classes assister à des répétitions publiques et à l'exposition « Corps de Ballet ».

Projets de médiation à destination de tous les publics en partenariat avec :

École supérieure d'Art Pays Basque

Dans le cadre d'un stage d'une semaine organisé par l'École supérieure d'art Pays Basque, les élèves bénéficiaires se verront proposer un atelier chorégraphique de deux heures avec Ione Miren Aguirre autour du ballet *Cendrillon* de Thierry Malandain. Ils y aborderont la notion d'ensemble et de groupe. Ils assisteront à la représentation du ballet *Cendrillon*, ainsi qu'à d'autres représentations du festival.

La Ferme Emmaüs Baudonne

Une association soutenue par Emmaüs France unique sur l'hexagone. C'est une ferme en agriculture biologique qui accueille des femmes en aménagement de peine, en leur proposant un travail, un logement et un accompagnement socio-professionnel. Autour de *Cendrillon* de Thierry Malandain, seront organisés : un atelier de sensibilisation et de découverte à la Ferme Emmaüs Baudonne, ainsi qu'une venue au Festival composée d'un atelier chorégraphique avec Ione Miren Aguirre suivi de la représentation de *Cendrillon* par le Ballet Nice Méditerranée en soirée.

Le Festival s'achèvera par une journée destinée aux familles, qui seront invitées à prendre le Temps d'Aimer l'Océan en partenariat avec la Water Family le dimanche 17 septembre. Une journée entière de déambulation entre spectacles, animations et ateliers avec comme vecteur fabuleux la danse pour réunir tous les publics et les familles.

Transition écoresponsable

Le festival le Temps d'Aimer a engagé en 2021 sa transition écoresponsable avec pour objectifs de réduire significativement son empreinte carbone et sensibiliser les publics et les professionnels à ces enjeux. Être écoresponsable c'est aussi favoriser une meilleure accessibilité aux spectacles pour l'ensemble des publics car c'est tous ensemble, organisateurs, artistes, compagnies et publics que nous avons à poser les premiers jalons.

Favoriser les mobilités douces et la proximité

De nombreuses études récentes démontrent que le premier impact carbone de spectacle vivant est causé par... le déplacement des spectateurs ! Nous nous efforçons de monter des partenariats pour faciliter les recours aux mobilités douces. Alors, pour venir assister aux spectacles, privilégions dès que cela est possible, le bus, le vélo ou encore le co-voiturage... Pour les artistes et les professionnels, les déplacements en train sont privilégiés et l'équipe du festival se déplace à vélos électriques mis à disposition par Velektrix. Nous rapprochons les spectacles au plus près du public: cette année des représentations auront lieu à Biarritz, Anglet, Bayonne, Saint-Pée-sur-Nivelle, Bardos, Mauléon-Licharre, Saint-Palais, Saint-Jean-Pied-de-Port, Urt, Tardets et Errenteria (Pays Basque Sud). Les compagnies internationales, le Ballet de Wiesbaden / Darmstadt, Beaver Dam Company et l'Aterballetto venant respectivement d'Allemagne, de Suisse et d'Italie sont accueillies pour plusieurs représentations.

Réduire l'empreinte de la communication

L'ensemble des publications est imprimé sur du papier certifié PEFC avec des encres végétales à 100% et l'imprimeur est labellisé Imprim'vert. Nous diminuons le nombre de programmes imprimés et envoyés par courrier postal et privilégions le recours à des supports réutilisables chaque année. L'hébergement Internet de notre site est "vert". Partagez vos programmes papier ou consultez la version numérique. Utilisez le service e-billet et limitez les impressions papiers.

Favoriser une économie locale et circulaire

Plus de 50 % du budget est réinvesti dans l'économie locale. Les prestataires de la région et les circuits courts sont privilégiés. Le catering des artistes est assuré grâce au partenariat avec l'épicier bio et les différents repas pour les professionnels sont exclusivement assurés par des partenaires privilégiant l'agriculture locale et bio. Nous utilisons, autant que possible, la monnaie alternative et locale Eusko.





Limiter et recycler les déchets

Nous limitons autant que possible le recours à des objets à usage unique et en plastique auprès des artistes, des techniciens et du public. Nous limitons le gaspillage de l'eau en remettant aux danseurs et techniciens du festival des gourdes recyclables. Nous faisons le tri et revalorisons les déchets. Des poubelles de tri sont mises à disposition dans les théâtres et aux abords des scènes en ville.

Contribuer à une réflexion commune au sein de la profession et à la sensibilisation des élus

Une fresque du climat pour les Ballets. La Fresque du Climat est devenue l'outil de référence qui permet aux individus et aux organisations de s'approprier le défi de l'urgence climatique. Une fresque du climat sera organisée pour les directeurs de Ballet réunis à Biarritz le temps d'une journée.

Une rencontre professionnelle est organisée autour de la mutation écologique du spectacle vivant avec des ateliers, de conférences et d'échanges. La rencontre professionnelle sera consacrée au dialogue et aux échanges entre les pouvoirs publics (État, Région, Département, Communauté d'Agglomération Pays Basque), les structures culturelles et les artistes.

Contribuer à la construction de nouveaux récits

C'est par la création que l'art et la danse en occurrence, peuvent résolument contribuer à façonner des imaginaires autour de la sensibilisation aux enjeux environnementaux. Ces spectacles s'accompagnent d'actions de médiation. *Yumé*, le spectacle jeune public proposé par la Beaver Dam Company suit son héroïne dans un monde surnaturel où les lois de la nature sont bouleversées. La compagnie présente durant toute la durée du festival interviendra dans les écoles de Biarritz.

Le Plaza Berri durant toute la semaine du festival accueillera des élèves engagés dans des parcours d'Éducation Artistique et Culturelle autour de la sensibilisation à l'environnement dans le cadre du programme Planeta Dantzan. La journée Le Temps d'Aimer l'Océan consacrée à la protection de l'océan et aux défis environnementaux se déroulera le long du promenoir de la Grande Plage avec des ateliers participatifs et des spectacles.

Contribuer à l'inclusion et à la solidarité

Grâce à des partenariats avec des acteurs médico-sociaux, nous accompagnons des publics en difficulté à venir aux spectacles et à rencontrer les artistes. Exemple : la Ferme de Beaudonne Emmaüs... Une tarification est adaptée au plus juste pour permettre au plus grand nombre et aux familles d'assister à un spectacle. Enfin les événements en extérieur et gratuits sont multipliés.

© Stephane Bellocq

Se rendre aux spectacles en bus : avec le réseau TXIK TXAK !

En journée

Rejoignez le centre de Biarritz avec les lignes T1, 5, 36, 38 et 44 pour vous rendre aux différents lieux du festival.

T1 **5** **36** **38** **44**

En soirée

Circulez avec la ligne T1 jusqu'à 0h30 du dimanche au mercredi et jusqu'à 2h30 les jeudi, vendredi et samedi.

T1

En centre-ville

Utilisez les navettes gratuites N10, N11 et N12 pour vous déplacer de 7h30 à 19h30.

N10 **N11** **N12**

Théâtre de la Gare du Midi

Arrêt Jardin Public : lignes 5, 36, 38, 44 et navette N11.

Arrêt Mairie de Biarritz : ligne T1

5 **36** **38** **44** **T1** **N11**

Théâtre du Casino Municipal

Arrêt Le Palais : lignes T1, 5, 36, 38 et navettes N11, N12

T1 **5** **36** **38** **N11** **N12**

Théâtre du Colisée

Arrêt Saint-Charles-Victoria : lignes T1, 5, 36, 38

Arrêt Colisée : navettes N11, N12.

T1 **5** **36** **38** **N11** **N12**

Retrouvez tous les horaires sur le site TXIK TXAK <https://www.txiktak.fr>



Plan

LE TEMPS
D'AIMER
LA DANSE

BIARRITZ

- 1 — Théâtre de la Gare du Midi
- 2 — Théâtre du Colisée
- 3 — Théâtre du Casino Municipal
- 4 — Esplanade du Casino Municipal
- 5 — Promenoir de la Grande Plage
- 6 — Parvis du Casino Municipal
- 7 — Place Bellevue
- 8 — Cinéma le Royal
- 9 — Jardin Public
- 10 — Médiathèque
- 11 — Plaza Berri
- 12 — Parc de la Villa Natacha
- 13 — Fronton Pétricot
- 14 — Atabal

Bayonne
Théâtre Michel Portal
Salle Lauga

Anglet
Théâtre Quintauou

Erreterria
Lekuona Fabrika

Saint-Pée-sur-Nivelle
Espace Larreko

Mauléon
Jai Alai

ET AUSSI AU PAYS BASQUE

Bardos
Mur à gauche

Saint-Palais
Complexe Saint-Louis

Saint-Jean-Pied-de-Port
Jai Alai

Tardets
Lavoir

Urt
Mairie

Tarifs

Ouverture de la billetterie le 4 juillet.

Les tarifs mentionnés ci-dessous sont valables sur le site internet du Temps d'Aimer et à partir du 29/08 au guichet de la Gare du Midi. Les autres points de vente appliquent des frais de location qui viennent s'ajouter aux tarifs indiqués.



Théâtre de la Gare du Midi (Biarritz)

Plein 40€
Partenaires* 34€
Temps d'Aimer 28€
Solidaire 12€

Théâtre du Casino (Biarritz)

Plein 30€
Partenaires* 25€
Temps d'Aimer 21€
Solidaire 12€

Théâtre du Colisée (Biarritz) / Espace Culturel Larreko (Saint-Pée-sur-Nivelle) / Complexe Saint-Louis (Saint-Palais)

Plein 20€
Partenaires* 17€
Temps d'Aimer 14€
Solidaire 12€
(10€ pour le Jeune Public Beaver Dam Company)

Jai Alai (Mauléon, Saint-Jean-Pied de-Port) / Mur à Gauche (Bardos)

Tarif unique : 12 €

Lekuona Fabrika (Errenteria)

Tarif plein 9 €
Tarif solidaire 7,20 €
sarrerak.errenteria.eus

Spectacle à destination du jeune public C¹⁰ Beaver Dam Company

Plein 20€
Partenaires* 17€
Temps d'Aimer 14€
Solidaire 10€

Spectacles Culture Ensemble

Salle Lauga • Bayonne

Plein : 40 €
Partenaire* : 34 €
Temps d'Aimer + Adhèrent scène nationale: 28 €
Solidaire et Pass Complicité Scène national du Sud-Aquitain : 12 €

Théâtre Michel Portal • Bayonne

Théâtre Quintau • Anglet

Plein 30€
Partenaires* 25€
Temps d'Aimer + adhérents Scène nationale 21€
Solidaire + Pass Complicité Scène nationale du Sud-Aquitain 12€



*Partenaires

Jusqu'à 15% de réduction sur l'ensemble des spectacles sur présentation d'un justificatif : Amis du Malandain Ballet Biarritz, Adhérents Scène nationale du Sud-Aquitain (hors spectacles Culture Ensemble), Atabal Biarritz, Académie Ravel, Entractes Organisations, Amis de l'Orchestre Symphonique du Pays Basque, Carte Synergie, CSE, Amis du Musée Bonnat, élèves Instant Présent, carte fidélité Destination Biarritz (uniquement auprès de l'Office de Tourisme de Biarritz)

Tarif Solidaire : 12€
sur l'ensemble des spectacles

Dans le cadre de son engagement écoresponsable et solidaire, le Malandain Ballet Biarritz met en place un tarif Solidaire afin que le festival reste accessible au plus grand nombre.

Jeunes / Étudiants

Moins de 18 ans et / ou étudiant jusqu'à 26 ans

Familles

Les familles au quotient familial inférieur ou égal à 700€

Demandeurs d'emploi

Bénéficiaires de minima sociaux

Sur présentation d'un justificatif de moins de 3 mois : demandeurs d'emploi, intermittents du spectacle, et bénéficiaires de minima sociaux : RSA (revenu de solidarité active), AAH (Allocation Adulte Handicapé), ASS (Allocation spécifique de solidarité), ASPA (Allocation de Solidarité aux Personnes âgées)

Pass Culture

Le Pass Culture permet aux jeunes entre 15 et 18 ans d'accéder aux spectacles du Temps d'Aimer.

Via l'application Pass Culture ou sur pass.culture.fr

Pass Temps d'Aimer

12€

Bénéficiez jusqu'à 30% de réduction sur l'ensemble du Festival et accédez au tarif Temps d'Aimer sur l'ensemble des spectacles.

Dont 1€ reversé à une ONG environnementale locale



Groupes

A partir de 10 personnes : 20€ pour les adultes et 12€ pour les enfants (hors spectacles Culture Ensemble)
Sur présentation d'un justificatif, les professeurs de danse hors groupe ont accès au tarif Solidaire 12€ sur l'ensemble du Festival.

Contactez-nous sur festival@malandainballet.com

Professionnels

Contactez-nous sur protocole@malandainballet.com

Où Acheter ses billets ?

Ouverture de la billetterie le 4 juillet.

Sans frais de location supplémentaires

letempsdaimer.com

Guichet du festival

Théâtre de la Gare du Midi

Ouvert à partir du mardi 29 août

de 12h30 à 18h et les soirs de spectacle à la Gare du Midi de 19h30 à 21h.

Autres points de vente

Office de Tourisme de Biarritz

tourisme.biarritz.fr

+33(0)5 59 22 44 66

Offices de Tourisme Pays Basque

Bayonne / Anglet / Saint-Jean-de-Luz / Ainhoa / Arcangues / Ascain / Bidache / Ciboure / Espelette / Guethary / Hasparren / La Bastide Clairence / Mauléon-Licharre / Saint-Etienne-de-Baïgorry / St-Jean-Pied-de-Port / Saint-Palais / Saint-Pée-sur-Nivelle / Sare / Tardets / Urrugne / Urt

Renseignements par téléphone au 07 88 16 70 45 . Du **lundi au vendredi de 13h à 17h**. A partir du **mardi 29 août**, tous les jours de **12h30 à 18h**.

Particuliers

Devenez acteur solidaire du festival :
Soutenez l'accès à la danse des publics éloignés de la culture.

Votre don nous permet de maintenir une politique tarifaire accessible à tous et de développer des actions envers des personnes éloignées de la culture pour des raisons économiques, sociales ou géographiques. (Organismes sociaux, établissements scolaires, associations, structures d'insertion, établissements sanitaires et médico-sociaux ...).

Comment cela fonctionne ?

Il vous suffit de faire un don via notre plateforme dédiée. Plusieurs montants sont disponibles à partir de 12 €.

En fonction de votre don, vous bénéficiez de plusieurs avantages :

- **Invitations** pour la représentation privée de *Cendrillon* de Thierry Malandain interprétée par le Ballet Nice Méditerranée le mercredi 13 septembre au Théâtre de la Gare du Midi (à partir d'un don de 48 €).
- **Pass Temps d'Aimer** donnant droit à une réduction de 30 % du tarif plein pour chaque spectacle (à partir d'un don de 96 €).

- **Déduction fiscale** sur le revenu égale à 66 % des sommes versées, dans la limite annuelle de 20 % du revenu imposable (art. 200 - du CGI).

*Exemple : Pour un don de 48 euros, vous bénéficiez d'une invitation pour Cendrillon et d'une réduction fiscale de 32 €, soit un coût final de **seulement de 4 €***



Entreprises

En fonction de votre don, devenez Partenaire du festival ou intégrez le Club des Mécènes.
Contribuez à la vie du territoire autour des valeurs communes de solidarité, de beauté, de création et de partage (art. 238bis - du CGI).



On aime aussi la danse à la

Scène nationale du Sud-Aquitain

SAISON 23/24

Plus de **50 spectacles** de **danse, théâtre, musique, cirque...** À vivre de septembre à juin à Bayonne, Anglet, Boucau et Saint-Jean-de-Luz !

**PORTES OUVERTES
SUR LA SAISON**

Rendez-vous
dim. 17.09.23
pour vous présenter la
saison et fêter la rentrée
avec les artistes !

Ballet de l'Opéra national du Rhin &
Compagnie des Petits Champs

Anthony Égéa

Héla Fattoumi & Éric Lamoureux

Yuval Pick

Nathalie Pernette

Marcos Morau

Gaëlle Bourges

Israel Galván

Amala Dianor

Maguy Marin

David Coria

scenenationale.fr



FESTIVAL ARTE FLAM ENCO

À SOUSTONS
26-27-28 janvier
2024

festivalarteflamenco.fr

© L. Moulié - conception Dpr40



POMME
NOVEMBER ULTRA
FLAVIEN BERGER
HERVÉ ~ AGAR AGAR
CHILLY GONZALES
CALEXICO
LANKUM ~ FRENCH 79
JEANNE ADDED
OSEES ~ BRUTUS
MASS HYSTERIA
HAMZA ~ IAM

www.atabal-biarritz.com

Équipe CCN / FESTIVAL



Membres du Conseil d'administration

Présidente Catherine Pégard
Vice-Président Guillaume Pepy
Trésorière Solange Dondi
Secrétaire Richard Flahaut
Trésorière adjointe, déléguée à la transition écoresponsable Monique Barbaroux
Déléguée à la coopération territoriale et internationale Marie-Christine Rivière
Administrateurs Clément Hervieu-Léger, Gratin Maire, Anne Méhu, Claudine Pons
Président d'honneur Pierre Durand

Direction

Directeur artistique du Festival Thierry Malandain
Directeur délégué Yves Kordian

Administration

Secrétaire général - Transition écoresponsable Georges Tran du Phuoc
Responsable administrative et financière Séverine Etchenique
Partenariats territoriaux, administratrice de projet Carine Aguirregomezcorta
Comptables principales Arantxa Lagnet, Laurence Peltier
Comptable Marina Souveste
Secrétaire comptable Sonia Mounica
Secrétaire administrative Virginie Sichem

Production / Médiation

Administratrice de production du Festival Kataríne Arrizabalaga
Chargé de développement et de coordination artistique Arnaud Mahouy
Chargée de diffusion du CCN Lise Philippon
Chargée des actions culturelles Laura Delprat
Artiste chorégraphique, intervenante EAC Ione Miren Aguirre
Conseillère technique, Enseignement Art-Danse, Académie, ERD Carole Philipp
Chargée du protocole du Festival Sabine Oxandaburu

Communication / Billetterie

Responsable de la communication Sabine Cascino
Chargée de projets, communication du Festival Eloixa Ospital
Attaché de presse Yves Mousset
Attachée à la communication Elena Eyherabide
Attachée de production Noémie Zabala-Pihouée
Accueil & Billetterie Festival Isabelle Desmond, Léa Veron
Stagiaire communication Léa Guillaume
Rédaction Gazette du festival Rémi Rivière, Peio Heguy
Distribution Gazette Agnès Yobregat, Fabienne Ride
Photographes Olivier Houeix, Stéphane Bellocq

Production / Technique

Directrice technique du CCN Chloé Brèneur
Régisseur général du CCN Frédéric Bears
Directeur technique du festival Jean-Pascal Bourgade
Avec les équipes techniques du Festival et du CCN
Entretien Ghita Ballouk
Réceptif et catering Jacques Daems

Suivi prévention médicale des danseurs Jean-Baptiste Colombié, Aurélie Juret
Coordination artistique Plaza Berri Argia Hourcade Doyhamboure, Gilles Schamber



Conception graphique Studio Waaz
Impression Cartolux
Traduction Peio Heguy
Le Temps d'Aimer a été créé par Biarritz Culture
Licences L-R-21-009535 et L-R-21-009537

Remerciements



Soutenu par



Liberté
Égalité
Fraternité



Liberté
Égalité
Fraternité



COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMERATION
HERIGUNE
EL KARSODA
COMUNAUTAT
D'AGLOMERACION

La ville de Biarritz :

Les Affaires Culturelles, les services communication, jardins et réglementation, le centre technique

ACCN / Amalabak eta Seme / Atabal Biarritz / Biarritzarrak Plaza Berri / BTS audiovisuel de Biarritz/ Cinéma l'Atalante Bayonne / Cinéma le Royal de Biarritz / C^{ie} Elirale / Complexe Saint-Louis / Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque / Dantzagunea / Destination Biarritz / Ville d'Errenteria / Garaztarrak Euskal Dantza Taldea / Institut Culturel Basque / Institut Danse Santé / Lekuona Fabrika Errenteria / Mairie de Bardos / Mairie de Mauléon / Mairie de Saint-Jean-Pied-de-Port / Mairie de Saint-Palais / Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Mairie de Tardets / Mairie de Urt / Médiathèque de Biarritz / OARA / Salle Larreko de St Pée-sur-Nivelle / Scène nationale du Sud-Aquitain / Service culturel de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour / Water Family

Grande Mécène

Le festival bénéficie du généreux soutien d'Aline Foriel-Destezet

Partenaire principal



Mécènes principaux



Nous remercions la Chocolaterie Henri et l'Epicier Bio pour le catering des artistes, et Velektrix pour la mise à disposition des vélos de l'équipe du Festival.

Partenaires médias

France Bleu Pays Basque / Euskal Irratiak / Sud Ouest / Mediabask / France 3 Euskal Herri / Télérama

Photo de couverture : ©Raphaël Gianelli-Meriano



Télérama'

AIMER, CRITIQUER, CHOISIR



**CINÉMA, MUSIQUE, EXPO...
DÉCOUVREZ LA SÉLECTION
DE NOS JOURNALISTES.**

DANS LE MAGAZINE, SUR TÉLÉRAMA.FR,
L'APPLI ET SUR NOS RÉSEAUX SOCIAUX